University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

Bible
Turk
1912

522945

Bible. Turkish
«The Gospel according to St.John».

Bible. Turkish

[The Gospel

according To St John]

Bible
Turk
1912

انجیل

یوحنانك تحریری اوزره

(لسان اصلی یونانیدن بالترجمه)

مصارفی انکلیز بیبل شرکتی طرفندن تسویه اولنه‌رق

522945
23.S.51

استانبولده
Istanbul
ماطیوسیان آغوب مطبعه‌سنده طبع اولنمشدر
۱۹۱۲
1912

TURKISH

The Gospel According to St. John

5,000 copies, 1912.

انجيل

(يوحنانك تحريرى اوزره)

برنجى باب

١ كلام ابتداده موجود ايدى وكلام اللهك نزدنده ايدى وكلام
٢ الله ايدى * بوكلام ابتداده اللهك نزدنده ايدى (٣) * هر شى
انك واسطه‌سيله وجوده كلدى و وجوده كلمش اولنلردن آنسز
٤ بر شى وجوده كلمدى * حيات انده ايدى حيات دخى ادملرك
٥ نورى ايدى * و نور ظلمتده ضيا ويرر ظلمت دخى انى ادراك ايتمز
ايدى .
٦ الله طرفندن ارسال اولنمش يحيى اسمنده بر آدم وار ايدى .
٧ * اشبو آدم شهادت ايچون كلدى تا كه نورك حقنده شهادت
٨ ايتمسيله جمله ادملر انك واسطه‌سيله ايمانه كلەلر * كنديسى اول
نور اولميوب انجق نور حقنده شهادت ايتمك ايچون ايدى .
٩ دنيايه كلان * هر بر ادمى تنوير ايدن نور حقيقى او ايدى .
١٠ * دنياده ايدى دنيا دخى انك واسطه‌سيله وجوده كلدى ايسه ده
١١ دنيا انى طانيمادى * كنديننكينه كلدى و كنديننكيلر انى قبول
١٢ ايتمديلر * اما هر كيم انى قبول ايتدى ايسه انلره يعنى اسمنه ايمان

---

* ياخود كلەرك

١٣ ايدنلره اولاد الله اولمقلغه صلاحيت ويردى * بونلرك تولدى دخى
نه قاندن و نه تن ارادتندن و نه ده انسان ارادتندن انجق
١٤ اللهدن ايدى * وكلام تن اولوب عنايت و حقيقتله مملو اولهرق
ارامزده ساكن اولدى بز دخى انك جلالنى پدرك ابن وحيدينك
جلالى ديو كوردك .
١٥ يحيى انك حقنده شهادت ايدوب ندا ايدرك ديديكه بندن
صكره كلوب بكا تقدم ايدر ديديكم ذات بودر چونكه بندن
١٦ مقدم ايدى * وانك فضلندن بز جلهمز عنايت اوزرينه عنايته
١٧ نائل اولدق * زيرا شريعت موسى واسطهسيله ويرلدى اما
١٨ عنايت ايله حقيقت عيسى المسيح واسطهسيله اولدى * اللهى
اصلا بر كيمسه كورمشدر انجق پدرك قوجاغنده اولان ابن وحيد
كندىسى انى بيان ايلدى .
١٩ ويهوديلر اورشليمدن يحيايه سن كيمسين ديو سؤال ايتمك اوزره
٢٠ كاهنلر ايله لاويلىلر كوندردكلرى زمان انك شهادتى بودر * يعنى
اقرار ايدوب انكار ايتميهرك بن مسيح دكلم ديو اقرار ايتدى .
٢١ * واكا اويله ايسه نه . سن ايلياميسين ديو سؤال ايتدكلرنده
اودخى دكلم ديدى . سن شول پيغمبرميسين ديدكلرنده خير ديو
٢٢ جواب ويردى * اولوقت اكا سن كيمسين سويله كه بزى كوندرنلره
٢٣ جواب ويرهلم كندى حقكده نه ديرسين ديديلر * بن اشعيا
پيغمبرك ديديكى كبى ربك يولنى طوغرلدكز ديو بريهده ندا ايدنك
٢٤ صداسى ايم ديدى * واول كوندريلنلر فريسيلردن ايديلر .
٢٥ * واكا سؤال ايدوب اويله ايسه سن مسيح ياخود ايليا يا اول
٢٦ پيغمبر اولمديغك حالده نيچون وافتيز ايديورسين ديديلر * يحيى
انلره جوابا بن صو ايله وافتيز ايدرم اما سزك اراكزده بيلديككز
٢٧ بر كيمسه طوريور * بندنصكره كلوب بكا تقدم ايدن اودر بن

دخی انك ایاق قابنك تاسمه‌سنی چوزمكه لایق دكلم دیدی.
٢٨ * بوشیلر اردنك اوته طرفنده یحیانك واتیز ایتمكده اولدیغی
بیت عبرا نام محلده واقع اولدی.
٢٩ ایرتسی كون یحیی كندینه عیسانك كلدیكنی كوردكده اشته
٣٠ دنیانك كناهنی رفع ایدن اللهك قوزیسی * بندنصكره بر آدم
كلیور بندن مقدم ایدوكندن بكا تقدم ایدر دیه‌رك حقنده
٣١ سویلدیكم ذات بودر * بن دخی انی بیلز ایدم. اما انك بنی
اسرائیله اظهار اولنمسی ایچون صوایله وافتیز ایدرك كلدم دیدی.
٣٢ * ویحیی شهادت ایدرك روحك سمادن كوكرجین كبی اینوب انك
٣٣ اوزرنده قرارلاشدیغنی كوردم * و بن انی بیلز ایدم لكن بنی صو
ایله وافتیز ایتمكه كوندرن كندیسی بكا روحك كیمك اوزرینه
اینوب قرارلاشدیغنی كورور ایسه‌ك روح القدسله وافتیز ایدن
٣٤ اودر دیدی * بن دخی كوروب ابن الله بودر دیو شهادت ایتدم
دیدی.
٣٥ ایرتسی كون ینه یحیی كندی شاكردلرندن ایكی كشی ایله
٣٦ طوریور ایكن * عیسایه كزمكده اولدیغی حالده باقه‌رق اشته
٣٧ اللهك قوزیسی دیدی * واول ایكی شاكرد انك سویلدیكنی
٣٨ ایشیتمكله عیسانك اردنجه كیتدیلر * وعیسی دونوب اردنجه
كلدكلرینی كوردكده انلره ند ارایورسكز دیدی. واكا ربی (كه
بو ترجمه اولنه‌رق معلم دیمكدر) نره‌ده اقامت ایدیورسین دیدیلر.
٣٩ * انلره كلوب باقكز دیدكده كلدیلر و نره‌ده اقامت ایتدیكنی كوروب
٤٠ اول كون یاننده قالدیلر و ساعت اون راده‌لرنده ایدی * ویحیادن
ایشیدوب عیسانك اردی صره كیدن ایكی كشیدن بری سمعون
٤١ بطرسك قرنداشی اندراوس ایدی * بو دخی اوّلا كندی قرنداشی
سمعونی بولوب اكا مسیحی (كه ترجمه‌سی خرستوس دیمكدر)

٤٢ بولدق ديدى * و انى عيسانك يانه كتوردى عيسى دخى اكا
باقوب سن يونسك اوغلى سمعون‌سين . سن كيفاس (كه ترجمه‌سى
بطرسدر) تسميه اولنه‌جقسين ديدى .
٤٣ ايرتسى كون عيسى جليله عزيمت ايتمك استديكنده فيلبسى
٤٤ بولوب اكا اردم صره كل ديدى * فيلبس دخى اندراوس ايله
٤٥ بطرسك شهرى بيت صيدادن ايدى * فيلبس ناتانائيلى بولوب
اكا موسانك توراتده پيغمبرلرك دخى حقنده يازدقلرى ذاتى يعنى
٤٦ ناصرتدن اولان عيسى ابن يوسفى بولدق ديدى * و ناتانائيل اكا
ناصرتدن ايو بر شيئك حاصل اولمسى ممكنميدر ديدى . فيلبس
٤٧ اكا كل‌ده باق ديدى * عيسى ناتانائيلى كندى يانه كلور ايكن
كوروب انك حقنده اشته دروننده حيله بولنميان حقيقتده بر
٤٨ اسرائيللو ديدى * ناتانائيل اكا بنى نره‌دن طانيورسين ديدى .
عيسى اكا جوابا فيلبس سنى چاغرمازدن اوّل سن انجير اغاجى
٤٩ التنده ايكن سنى كوردم ديدى * ناتانائيل اكا جوابا ربى سن
٥٠ ابن الله سين سن اسرائيلك ملكى سين ديدى * عيسى دخى اكا
جوابا سكا انجير اغاجى التنده ايكن سنى كوردم ديديكم ايچونمى
٥١ اينانيورسين بونلردن دها عظيم شيلر كوره‌جكسين ديدى * و اكا
حقيقة حقيقة سزه ديرمكه شمدنصكره سمانك آچلديغنى و ابن
الانسان اوزرينه اللهك ملائكه‌سنك اينوب چيقدقلرينى
كوره‌جكسكز ديدى .

ايكنجى باب

١ و اوچنجى كونده جليلك قنا شهرنده دوكون اولوب عيسانك
٢ والده‌سى اوراده ايدى * وعيسى ايله شاكردلرى دخى دوكونه

٣ دعوت اولندی * وشراب اکسلمکله عیسانك والده‌سی اکا
٤ شرابلری یوقدر دیدی * عیسی اکا ای خاتون سنك بنم ایله نه
٥ ایشك وار وقتم دها کلمدی دیدی * والده‌سی خدمتجیلره سزه
٦ هر نه دیر ایسه یاپکز دیدی * ویهودیلرك تطهیری عادتنجه اوراده
قونلمش هر بری ایکیشر یا اوچر مدره آلور الق عدد طاش کوپ
٧ بولنمغله * عیسی انلره کوپلری صو ایله طولدرکز دیدی وانلری
٨ اغزلرینه قدر طولدردیلر * وانلره شمدی چیقاروب ضیافت
٩ رئیسنه کوتورکز دیمسیله کوتوردیلر * وضیافت رئیسی شرابه تبدیل
اولنان صویی طادنجه (او ایسه نره‌دن اولدیغنی بلمز اما صویی
چکن خدمتجیلر بیلورلر ایدی) ضیافت رئیسی کویکویی چاغروب
١٠ * اکا هر کس اوّلا اعلا شرابی وزیاده ایچلدیکنده ادناسنی
چیقارور . سن ایسه اعلا شرابی شمدیه‌دك صاقلادك دیدی .
١١ * عیسی جلیلك قنا شهرنده اشبو ایلك معجزه‌یی اجرا ایلیوب
کندی جلالنی اظهار ایتدی . شاکردلری دخی اکا ایمان ایتدیلر
١٢ بعده کندیسی ایله والده‌سی وقرنداشلری وشاکردلری
کفرناحومه اینوب اوراده انجق بر قاچ کون قالدیلر .
١٣ ویهودیلرك فصح بیرامی یاقین اولمغله عیسی اورشلیمه چیقدی .
١٤ * وهیکلده صیغر وقویون وکوکرجین صاتانلری وصرافلری
١٥ اوتورمقده بولوب * ایپلردن بر قامچی یاپه‌رق جمله‌سنی قویون
وصیغرلر ایله برابر هیکلدن چیقاردی . وصرافلرك اقچه‌سنی
١٦ دوکوب پیشتخته‌لرینی الت اوست ایتدی * وکوکرجین صاتانلره
بونلری بورادن قالدرکز . پدرمك خانه‌سنی تجارتخانه ایتمیکز
١٧ دیدی * شاکردلری دخی سنك خانه‌ك غیرتی بنی یدی دیو
محرر اولدیغنی خاطرلرینه کتوردیلر .
١٨ ایمدی یهودیلر اکا جوابا بزه نه علامت کوسترسین که بو

١٩ شيلرى ايدرسين ديديلر * عيسى انلره جوابا بو هيكلى يقكز و انى
٢٠ اوچ كونده اقامه ايدرم ديدى * بونك اوزرينه يهوديلر بو هيكل
قرق التى سنه‌ده يابلمقده اولوب سن انى اوچ كونده‌مى اقامه
٢١ ايده‌جكسين ديديلر * اوايسه كندى جسدينك هيكلى حقنده
٢٢ سويليور ايدى * ايمدى اموانلدن قيام ايتديكى زمان انك
شاكردلرى بونى [كنديلرينه] سويلديكنى خاطرلرينه كتوروب
كتابه و عيسانك سويلديكى كلامه ايناندىلر .
٢٣ و فصح بيرامنده اورشايمده ايكن چوق كيمسه‌لر اجرا ايتديكى
٢٤ معجزه‌لرينى مشاهده ايتملريله انك اسمنه ايمان ايتديلر * اما عيسى
جمله‌سنى بيلديكى و انسان حقنده هيچ بر كيمسه‌نك شهادتنه
٢٥ محتاج اولمديغى جهتله كنديسى انلره اينانمازايدى * زيرا كنديسى
انسانك درونده نه اولديغنى بيلور ايدى .

اوچنجى باب

١ و فريسيلردن اولوب يهوديلرك بر رئيسى نيقوديموس اسمنده بر
٢ آدم وار ايدى * مرقوم كيجه‌لين عيسانك يانه كلوب اكا ربى
الله طرفندن كلمش بر معلم ايدوكنى بيلورز زيرا هيچ بر كيمسه الله
انك ايله اولمدقجه بو سنك ايتديكك معجزه‌لرى اظهار ايده‌مز
٣ ديدى * عيسى اكا جوابا حقيقة حقيقة سكا ديرمكه بر كيمسه
٤ يكيدن طوغدينجه الله‌ك ملكوتنى كوره‌مز ديدى * نيقوديموس
اكا بر آدم اختيار ايكن نصل طوغه بيلور . تكرار والده‌سنك
٥ رحمنه كيروب طوغه بيلورمى ديدى * عيسى جواب ويروب حقيقة
حقيقة سكا ديرمكه اكر بر كيمسه صودن و روحدن طوغمازايسه
٦ الله‌ك ملكوتنه كيره‌مز * تندن طوغان تر در و روحدن طوغان

٧ روحدر * سكا يكيدن طوغمكز لازمدر ديديكمه تعجب ايتمه.
٨ * روزكار استديكى يرده اسر و انك سسنى ايشيدرسين لكن نره دن
كلوب نره يه كيتديكنى بيلزسين. روحدن طوغمش اولان هر كيمسه
٩ بويله در ديدي * نيقوديموس اكا جوابا بو شيلر نصل اوله بيلور
١٠ ديدى * عيسى اكا جوابا ديديكه سن اسرائيلك بر معلمى ايكن
١١ بو شيلرى بيلزميسين * حقيقة حقيقة سكا ديرمكه بز بيلديكمزى
سويلر و كوردىكمزه شهادت ايدرز و شهادتمزى قبول ايتمزسكز.
١٢ * اكر سزه زمينى شيلرى سويلديكمده اينانمازايسه كز سماوى
١٣ شيلرى سزه سويله سه م نصل اينانه جقسكز * و سمايه هيچ بر
كيمسه چيقمامش انجق سمادن نزول ايدن ابن الانسان كه سماده در.
١٤ * و موسى بريده ييلانى يوكسكه قالدردىغى مثللو ابن الانسان
١٥ بويله يوكسكه قالدرلمق كركدر * تاكه اكا هر ايمان ايدن هلاك
١٦ اولميوب انجق ابدى حياته مالك اوله * زيرا الله دنيايى بو قدر
سودى كه كندى ابن وحيدينى ويردى تاكه اكا هر ايمان ايدن
١٧ هلاك اولميوب انجق ابدى حياته مالك اوله * چونكه الله كندى
اوغلنى دنيانك حكمى ايچون دكل انجق دنيا انك واسطه سيله
١٨ خلاص بولسى ايچون دنيايه كوندردى * اكا ايمان ايدن حكم
اولنماز اما ايمان ايتميان حالا محكومدر زيرا الاهك ابن وحيدينك
١٩ اسمنه ايمان ايتمشدر * و حكم بودركه نور دنيايه كلدى و ادملر
عملرى شرير اولديغى سببدن ظلمتى نوردن دها زياده سوديلر.
٢٠ * زيرا هر كوتولك ايشليان نوردن اكراه ايدر و عملرى ميدانه
٢١ قونلامق ايچون نوره كلمز * اما حقى ايشليان آدم عملرى الله ايله
ايشلنمش ايدوكى اشكار اولسون ديو نوره كلور.
٢٢ بعده عيسى شاكردلرى ايله برابر يهوديه ديارينه كلوب انلر ايله
٢٣ اوراده مكث ايدرك وافتيز ايدر ايدى * و سالميك قربنده واقع

عينونده چوق صولر بولندیغندن یحیي دخی اوراده وافتیز ایدر
٢٤ ایدی. وخلق کلوب وافتیز اولنورلر ایدی * چونکه یحیي دها
حبسخانه یه آتلمامش ایدی.
٢٥ اوزمان یحیانك شاکردلری ایله یهودیلرك اراسنده تطهیر
٢٦ خصوصنده مباحثه واقع اولمغله * یحیانك یانته کلوب اکا یا معلم
اردنك اوته طرفنده سنك ایله برابر بولنمش وحقنده شهادت
ایتمش اولدیغك کیمسه اشته وافتیز ایدیور وهرکس انك یانته
٢٧ کیدیور دیدیلر * یحیي جوابا دیدیکه برآدم کندینه سمادن
٢٨ ویرلمدکجه هیچ برشی آلمغه قادر دکلدر * سز کندوکز بنم حقمده
بن مسیح دکلم انجق انك اوکنجه ارسال اولندم دیدیکمه شهادت
٢٩ ایدرسکز * کلین کیمك ایسه کویکی اودر اما کویکینك دوستی
حاضر بولنوب کویکی یی ایشیتدیکنده انك صداسندن زیاده سیله
٣٠ مسرور اولور. ایمدی بنم بو مسرتم تمام اولمشدر * اکا بیومك
٣١ بکا ایسه کوچولمك کرکدر * یوقاریدن کلان جمله دن اعلی در.
زمیندن اولان زمینی اولوب زمیندن بحث ایدر. سمادن کلان
٣٢ جمله دن اعلی اولهرق * همان کوروب ایشیتدیکی شیلره شهادت
٣٣ ایدر وشهادتنی هیچ برکیمسه قبول ایتمز * انك شهادتنی قبول
٣٤ ایدن اللهك حق ایدوکنه مهر باصمش اولور * زیرا اللهك
ارسال ایلدیکی کیمسه اللهك سوزلرینی سویلر چونکه الله اکا
٣٥ روحی اولچی ایله ویرمز * پدر اوغلی سور وهرشیئی انك النه
٣٦ تسلیم ایتمشدر * اوغله ایمان ایدن ابدی حیاته مالکدر اما اوغله
اطاعت ایتمیان حیات کورمیه جك ولکن اللهك غضبی انك
اوزرنده قالور.

دردنجی باب

١ ایمدی عیسانك یحیادن زیاده شاکردلر پیدا ایدوب وافتیز

ايتديكنى فريسيلر ايشيتمش اولديغى ربك معلومى اولدقده
٢ * (واقعا بالذات عيسى دكل انجق شاكردلرى وافتيز ايدر ايدى)
٣ * يهوديه‌يى ترك ايدوب تكرار جليل طرفنه عزيمت ايلدى .
٤ * وسامريه ايچندن كچمسى ايجاب ايتمكله (٥) * يعقوبك كندى
اوغلى يوسفه ويرديكى اراضى قريبنده سامريه‌ده واقع سيخار نام
٦ برشهره كلدى * واورادە يعقوبك بر قيوسى وار ايدى . ايمدى
عيسى يولجيلقدن ناشى يورلمش بولنمسى حسبيله ساعت التى
٧ قرارلرنده قيونك ياننده اوتورديغى حالده * سامريه‌دن بر قارى
٨ صو چكمكه كلوب عيسى اكا بكا صو ويرايچه‌يم ديدى * چونكه
٩ شاكردلرى يه‌جك صاتون آلمق اوزره شهره كيتمشلر ايدى * اول
سامريه‌لو قارى دخى اكا سن يهودى بن ده سامريه‌لو بر قارى
ايكن نصل بندن صو استيورسين ديدى زيرا يهوديلر سامريه‌لولر
١٠ ايله اختلاط ايتمزلر * عيسى اكا جوابا اكر اللهك عطيه‌سنى و
بكا صو ويرديو سكا سويليانك كيم ايدوكنى بيلسه ايدك سن
اندن استر ايدك او دخى سكا ديرى صو ويرر ايدى ديدى .
١١ * قارى اكا افندم سنك صو چكه جك قابك يوقدر قيو دخى
١٢ درينـدر ايمدى اول ديرى صويى نره‌دن آلورسين * سن بزه بو
قيويى ويروب اندن كندينى واوغللرى و طوارلرى ايچمش
١٣ اولان پدرمز يعقوبدن بيوك ميسين ديدى * عيسى اكا جوابا بو
صودن هر ايچن ينه صوسار اما هر كيم بنم كندينه ويره‌جكم
١٤ صودن ايچر ايسه الى الابد صوسامان * اما اكا ويره‌جكم صو انك
دروننده حيات ابديه ايچون قاينايان صو پكارى اوله جقدر ديدى .
١٥ * قارى اكا افندم او صويى بكا ويركه صوسامه‌يم و بورايه صو
١٦ چكمكه كلمه‌يم ديدى * عيسى اكا كيت زوجكى چاغر و بورايه
١٧ كل ديدى * قارى دخى زوجم يوقدر ديو جواب ويردى . عيسى

١٨ اكا زوجم يوق ديديككده طوغرى سويلدك * زيرا بش زوجه
واردك وشمدى سنك ايله اولان كيمسه زوجك دكلدر بونده كرچك
١٩ سويلدك ديدى * قارى اكا اى افندم كوريورم كه سن بر پيغمبرسين .
٢٠ * اجدادمز بو طاغده سجده قيلديلر وسز سجده قيلق لازم
٢١ اولان محل اورشليمده در ديرسكز ديدى * عيسى اكا اى خاتون
بكا اينان ساعت كليورکه پدره نه بو طاغده نه ده اورشليمده
٢٢ سجده قيله جقسكز * سز بيلديككزه سجده قيلارسكز بز بيلديكمزه
٢٣ سجده قيلارز . زيرا خلاص يهوديلردندر * لكن ساعت كلور
وحالا حاضردر كه كرچكدن سجده قيلانلر پدره روح وحقيقتله
سجده قيلاجقلر زيرا پدر دخى كندينه بويله سجده قيلانلر استر .
٢٤ * الله روحدر واكا سجده قيلانلر روح وحقيقتله سجده قيلق
٢٥ كركدر ديدى * قارى اكا خرستوس تسميه اولنان مسيحك
كله جكنى بيلورم او كلديكى زمان بزه هر شيئى اخبار ايده جكدر
٢٦ ديدى * عيسى اكا بن كه سنك ايله كلام ايديورم او ايم ديدى .
٢٧ * وبو صره ده شاكردلرى كلوب قارى ايله سويلشديكنه تعجب
ايتديلر ايسه ده هيچ برى نه ارايورسين ويا خود انك ايله
نه سويلشيورسين ديمدى .
٢٨ اولوقت قارى دستيسنى براغوب شهره واردى واهالى يه
٢٩ * كلكز ايتديكم شيلرك جمله سنى بكا سويليان بر آدم كوركز عجبا
٣٠ مسيح بوميدر ديدى * انلر دخى شهردن چيقوب انك يانه
كليورلر ايدى .
٣١ بو ارالق شاكردلرى اكا يا معلم طعام ايله ديو رجا ايتديلر .
٣٢ * او دخى انلره سزك بيلديككز بنم يه جك طعام وار ديدى .
٣٣ * ايمدى شاكردلرى برى برينه عجبا اكا بر كيمسه يه جك
٣٤ كتورمشمى ديديلر * عيسى انلره ديديكه بنم طعام بنى ارسال

٣٥ ايدنك ارادتنى اجرا و انك ايشنى اتمام ايتمكدر * سز حصاد وقتى
كلمسنه دها درت آى واردر ديرميسكز . اشته سزه ديرمكه
كوزلركزى آچوب تارلاره باقكز زيرا حالا حصاد ايچون
٣٦ بياضلنمشدرلر * و بچن اجرت آلوب ابدى حياته محصول جمع
٣٧ ايدركه هم اكن همده بچن برابر سوينه‌لر * زيرا برى اكر ديكرى
٣٨ بچر كلامى بونده حقدر * بن سزى امك چكمديككز شيئى
بچمكه كوندردم . بشقه‌لر امك چكديلر سز انلرك امكنه كيرديكز .
٣٩ و ايتديكم شيلرك جمله‌سنى بكا سويلدى ديو شهادت ايدن
قارينك سوزى ايچون اول شهردن چوق سامريه‌لولر اكا ايمان
٤٠ ايتديلر * و سامريه‌لولر انك يانه كلوب يانلرنده قالمسنى اندن
٤١ رجا ايتملرى اوزرينه اوراده ايكى كون قالدى * و انك كلامى
٤٢ ايچون دها چوق كيمسه‌لر ايمان ايدوب * قارى‌يه خطابا اينانمه‌مز
ارتق سنك سوزكه مبنى دكلدر زيرا بز كندمز ايشيتدك و دنيانك
خلاصكارى مسيح حقيقة بو ايدوكنى بيلورز ديديلر .
٤٣ وبو ايكى كوندنصكره اورادن چيقوب جليله كيتدى .
٤٤ * زيرا عيسى كنديسى بر پيغمبرك كندى وطننده اعتبارى يوقدر
٤٥ ديو شهادت ايتدى * و جليله كلديكنده جليللولر بيرام وقتى
اورشليمده هپ اجرا ايتديكنى كورمش اولملريله انى قبول ايتديلر
زيرا كندىلرى دخى بيرام ايچون كيتديلر .
٤٦ ايمدى عيسى صويى شرابه تبديل ايتديكى جليلده واقع قنايه
تكرار كلديكنده اوراده اصلزاده برآدم وار ايدى كه اوغلى
٤٧ كفرناحومده خسته ايدى * بو ذات عيسانك يهوديه‌دن جليله
كلديكنى ايشيتدكده يانه واردى و اينوب اوغلنه شفا ويرمسنى
٤٨ اندن رجا ايلدى زيرا اولمك اوزره ايدى * اولوقت عيسى اكا
٤٩ علامتلر و معجزه‌لر كورمينجه ايمان ايتميه‌جكسكز ديدى * اول

٥٠ اصلزاده اكا اى افندى چوجغم اولمزدن اوّل اين ديدى * عيسى
اكا كيت اوغلك حيات بولدى ديدى واول آدم عيسانك
٥١ كندينه ديديكى كلامه ايمان ايدوب كيتدى * واو دها اينرايكن
قوللرى كندينى قارشولايوب چوجغك حيات بولدى ديدرك اكا
٥٢ خبر ويردىلر * انلردن ساعتى قاچده افاقت بولديغنى سؤال
٥٣ ايتمسيله دون ساعت يديده حماسى دفع اولدى ديديلر * اولوقت
پدرى عيسانك كندينه اوغلك حيات بولدى ديديكى ساعتده
اولديغنى اكلادى وكندىسى بتون اهل بيتى ايله برابر ايمان
٥٤ ايتدى * عيسى يهوديددن جليله كلدكدنصكره اجرا ايلديكى
ايكنجى معجزه بودر *

بشنجى باب

١ بعده يهوديلرك بيرامى اولوب عيسى اورشليمه چيقدى *
٢ * واورشليمده قويون قپوسى قربنده عبرانيجه بيت حسدا دينلان
٣ بر حوض اولوب انك بش ايوانى وار ايدى * انلرده اعمى و
طوپال واعضاسى قورومش اولان پك چوق خسته‌لر صويك
٤ تحريكنه منتظر اوله‌رق ياتيورلر ايدى * زيرا وقت وقت حوضه
بر ملك اينوب صويى تحريك ايدر ايدى * ايمدى صو تحريك
اولندقدنصكره اك اوّل اينن كيمسه هر نه علتى وار ايسه شفا
٥ بولور ايدى * واورادە اوتوز سكز سنه‌دنبرو خسته اولان بر آدم
٦ وار ايدى * عيسى انى ياتمش اولديغنى حالده كوروب چوق
زماندنبرو بويله اولديغنى بيلكله اكا صحت بولمق استرميسين
٧ ديدى * خسته اكا افندم صو تحريك اولندقده بنى حوضه
قويه‌جق ادم اولمديغندن بن كيتمكده ايكن بندن اوّل بشقه‌سى

٨ اینز جوابنی ویردی * عیسی اکا قالق یاتاغکی قالدروب یورو
٩ دیدی * اول آدم دخی درحال صحت بولدی. ویاتاغنی قالدروب
١٠ یورودی. واول کون سبت کونی ایدی * بونك ایچون یهودیلر
شفا بولان کیمسه یه سبت کونیدر سکا یاتاغی قالدرمق حلال
١١ دکلدر دیدیلر * او دخی انلره بکا شفا ویرن کیمسه کندیسی بکا
١٢ یاتاغکی قالدروب یورو دیدی جوابنی ویردی * ایمدی اکا سکا
١٣ یاتاغکی قالدروب یورو دیان آدم کیمدر دیو سؤال ایتدیلر * شفا
بولان کیمسه ایسه انك کیم ایدوکنی بیلز ایدی. زیرا عیسی اول
١٤ محلده خلقـك چوقلغی سببیله بر طرفه چکلمش ایدی * بعده
عیسی انی هیکلده بولوب اکا اشته صحت بولدك ارتق کناه
١٥ ایشلمه اولمیه که سکا دها فنا بر شی واقع اوله دیدی * اول آدم
واروب یهودیلره کندینه شفا ویرن عیسی ایدوکنی خبر ویردی.
١٦ وبو سببدن یهودیلر عیسایه تعدی ایدوب بو شیلری سبت
١٧ کونده ایتدیکی ایچون قتلنی ارارلر ایدی * اما عیسی انلره جوابا
١٨ پدرم شمدی یه دك ایشلیور بن دخی ایشلیورم دیدی * بو سببه مبنی
یهودیلر انك قتلنی دها زیاده ارادیلر زیرا سبتی نقض ایلدکدن
ماعدا الله پدرمدر دیه رك کندینی اللهه مساوی قیلار ایدی.
١٩ * ایمدی عیسی انلره جوابا دیدیکه حقیقة حقیقة سزه دیرمکه
پدرك بر شی ایتدیکنی کورمدکجه اوغل کندیلکندن بر شی ایده مز
٢٠ زیرا اونه ایدرسه اوغل دخی همان انی ایدر * چونکه پدر
اوغلی سور وکندی ایلدیکی شیلرك جمله سنی اکا کوسترر. وسزك
تعجب ایتمکز ایچون اکا بونلردن دها بیوك عملر کوسترهجکدر.
٢١ * زیرا پدر امواتی اقامه واحیا ایتدیکی مثللو اوغل دخی بویله جه
٢٢ استدیکی کیمسه لری احیا ایدر * زیرا پدر هیچ بر کیمسه یی حکم
٢٣ ایتمز اما بتون حکمی اوغله تسلیم ایتمشدر * تاکه جمله سی پدره

احترام ايتدكلرى مثللو اوغله دخى احترام ايده‌لر. اوغله احترام
٢٤ ايتميان انى ارسال ايدن پدره احترام ايتمش اولور * حقيقة
حقيقة سزه ديرمكه بنم كلامى ديكليوب بنى ارسال ايدنه ايمان
ايدن كيمسه حيات ابديه‌يه مالك اولور و محكوميته دوچار اولماز
٢٥ فقط اولومدن حياته انتقال ايتمشدر * حقيقه حقيقة سزه ديرمكه
وقت كليور و حالا حاضردركه اموات ابن اللهك صداسنى
٢٦ ايشيدوب ايشيدنلر دخى ديريله جكلردر * زيرا پدر كندى ذاتنده
حياته مالك اولديغى مثللو اوغله دخى بويله‌جه كندى ذاتنده
٢٧ حياته مالك اولمغى ويرمشدر * وآدم اوغلى اولديغى ايچون حكم
٢٨ ايتمكه دخى اكا صلاحيت ويرمشدر * بوكا تعجب ايتميكز زيرا
وقت كليور كه قبرلرده اولنلرك جمله‌سى انك آوازينى ايشيده جكلر.
٢٩ * و خير ايشليانلر قيامة الحياته شرّ ايشليانلر ايسه قيامة
٣٠ محكوميته چيقه‌جقلردر * بن كنديلكمدن برشى ايده‌م ايشيتديكمه
كوره حكم ايدرم بنم حكمم دخى حقدر زيرا كندى ارادتمى
٣١ دكل انجق بنى ارسال ايدن [پدرك] ارادتنى آرارم * اكر بن
٣٢ كندى حقمده شهادت ايدر ايسه‌م شهادتم حق دكلدر * بنم
حقمده شهادت ايدن بشقه‌سيدر و بنم حقمده ايتديكى شهادت
٣٣ حق اولديغنى بيلورم * سز يحيانك يانه ادملر كوندرديكز او دخى
٣٤ حقيقته شهادت ايلدى * بن ايسه انسان طرفندن شهادت آلمام
٣٥ انجق خلاص بولمكز ايچون بو شيلرى سويليورم * او يانار و
ضيادار چراغ ايدى وسز برمدت انك ضياسنده شاد اولمق
٣٦ استديكز * اما بنم يحيانك شهادتندن بيوك شهادتم وار زيرا اتمام
ايتمك اوزره پدرك بكا ويردیكى اعمال همان بو ايشلديكم اعمال
٣٧ پدرك بنى ارسال ايتديكنه حقمده شهادت ايدر * وبنى ارسال
ايدن پدر كنديسى دخى حقمده شهادت ايتمشدر. سز هيچ بر

٣٨ وقت انك سسنى ايشيتمديكز و هيئتنى كورمديكز * وكلامى دخى
سزده قائم دكلدر چونكه سز انك ارسال ايتديكى كيمسه يه ايمان
٣٩ ايتميورسكز * كتابلرى تتبع ايدكز زيرا انلرله ابدى حياته مالك
٤٠ اولورز ظن ايدرسكز وبنم ايچون شهادت ايدن انلردر * وسز
٤١ حياته مالك اولمق ايچون بكا كلمك استميورسكز * ادملردن عزت
٤٢ آلمام * لكن سزى بيلورمكه درونكزده الله محبتى يوقدر.
٤٣ * بن پدرك اسميله كلدم وبنى قبول ايتميورسكز اكر ديكر بركيمسه
٤٤ كندى اسميله كلور ايسه انى قبول ايدرسكز * سز برى بريكزدن
عزت آلوب يالكز اللهدن كلان عزتى اراماز ايكن نصل ايمان
٤٥ ايده بيلورسكز * پدره سزى بن اتهام ايده جكم ظن ايتميكز سزى
٤٦ اتهام ايدن واردر اوده سزك اعتماد ايتديككز موسى در * زيرا
اكر موسايه اينانمش اولسيدكز بكا اينانور ايديكز زيرا او بنم
٤٧ حقمده يازدى * اما انك كتابلرينه اينانمديغكز حالده بنم
سوزلرمه نصل اينانه جقسكز.

التنجى باب

١ بعده عيسى جليل دكزى يعنى طبريه دكزينك اوته طرفنه
٢ عزيمت ايدوب * خسته لرده كوسترديكى علامتلرى كوردكلرى
٣ ايچون اردى صره چوق خلق كيدر ايدى * وعيسى طاغه
٤ چيقوب شاكردلرى ايله برابر اوراده اوتوردى * يهوديلرك فصح
بيرامى دخى ياقين ايدى.
٥ ايمدى عيسى نظر ايدوب يانه چوق خلق كلديكنى كوردكده
فيلبسه بونلرك يه لرى ايچون نره دن اتمك صاتون آله لم ديدى.
٦ * بونى دخى انى تجربه ايچون سويلدى زيرا كندىسى نه ايده جكنى

٧ بيلور ايدى * فيلبس اكا جوابا بونلرك هر برى آز برشى يه‌سى
٨ ايچون ايكى يوز دينارلق اتمك كفايت ايتز ديدى * شاكردلرندن
٩ برى سمعون بطرسك قرنداشى اندراوس اكا ديديكه * بوراده
بش ارپه اتمكى ايله ايكى بالغى بولنان بر چوجق وار. لكن بوقدر
١٠ كشى‌يه بونلر نه اولور * اما عيسى ادملرى اوتوردكز ديدى و اول
محلده چوق اوت بولنوب اول ادملر تقريبا بش بيك كشى
١١ اوله‌رق اوتوردىلر * وعيسى اتمكلرى آلوب شكر ايتدكدن صكره
شاكردلره و شاكردلر دخى اوتورانلره توزيع ايتديلر بالقلردن دخى
١٢ استدكلرى قدر ويردىلر * وطويدقلرنده شاكردلرينه خطابا فضله
قالان پارچه‌لرى طوپلايكز برشى ضايع اولمسون ديمسى اوزرينه
١٣ * انلر دخى دوشيروب اول بش ارپه اتمكندن يينلردن ارتان
پارچه‌لرله اون ايكى كوفه طولدرديلر.
١٤ واول ادملر عيسانك اظهار ايتديكى علامتى كورمكله فى الحقيقه
١٥ دنيايه كله‌جك شول پيغمبر بودر ديديلر * عيسى دخى انلرك
كلوب ملك ايتمك ايچون كندينى جبرا كوتوره‌جكلرينى بيلسيله
١٦ تكرار يالكزجه طاغه چكلدى * واقشام اولدقده شاكردلرى
١٧ ساحله ايندىلر * وقايغه كيروب دكزك اوته طرفنه كفرناحومه
كيديورلر ايدى. وقراكلق باصمش اولوب عيسى دها يانلرينه
١٨ كلمش ايدى * دكز دخى شدتلو بر روزكار اسمه‌سندن قبارمقده
١٩ ايدى * ايمدى انلر كورك چكه‌رك يكرمى بش ويا اوتوز اوق
آتمى قدر كيتدكلرنده عيسايى دكزك اوزرنده يورويه‌رك قايغك
٢٠ يانينه كلور كوروب قورقديلر * اودخى انلره بن ايم قورقمايكز
٢١ ديدى * اوزمان سوينه‌رك انى قايغه آلديلر ودرعقب قايق
كيده‌جكلرى يره واصل اولدى.
٢٢ ايرتسى كون دكزك اوته طرفنده طوران خلق اوراده انك

شاكردلرينك بعضى اولدقلرى بر قايقدن بشقه اولمديغنى وعيسانك
شاكردلرى ايله برابر قايغه كيرمش انجق شاكردلرينك يالكز
٢٣ كيتمش اولدقلرينى كوردكلرنده * (حالبوكه رب شكر ايتدكدن صكره
٢٤ اتمك يدكلرى محله ياقين طبريددن بشقه قايقلر كلدى) * ايمدى
خلق عيسانك وشاكردلرينك اورادە اولمديغنى كوردكلرنده
كنديلرى دخى قايقلره بنوب عيسايى ارايەرق كفرناحومه كلديلر.
٢٥ * وانى دكزك اوته طرفنده بولوب اكا يا معلم بورايه نه وقت كلدك
٢٦ ديديلر * عيسى انلره جوابا حقيقة حقيقة سزه ديرمكه علامتلر
كوردىكز ايچون دكل انجق اول اتمكلردن يبوب طويدىغكز
٢٧ ايچون بنى ارايورسكز * فانى اولان طعامه دكل انجق ابن
الانسانك سزه ويرەجكى حيات ابديه ايچون باقى قالان طعامه
٢٨ سعى ايدكز. زيرا پدر الله انى مهرلمشدر ديدى * اوزمان اكا
٢٩ اللهك اعمالنى اجرا ايتمك ايچون نه ايەلم ديديلر * عيسى انلره
جوابا اللهك عملى بودركه انك ارسال ايتديكى كيمسەيه ايمان
٣٠ ايەسكز ديدى * ايمدى اكا يا سن بزم كوروب سكا ايمان ايتەمز
٣١ ايچون نه علامت كوسترسين. نه ايشلرسين * اجدادمز بريەده
منّى يديلر نتەكيم انلره يمكه سمادن اتمك ويردى ديو يازلمشدر
٣٢ ديديلر * عيسى دخى انلره حقيقة حقيقة سزه ديرمكه سمادن
اولان اتمكى سزه موسى ويرمدى لكن سمادن اولان حقيقى اتمكى
٣٣ سزه پدرم ويرر * زيرا اللهك اتمكى سمادن نازل اولوب دنيايه
٣٤ حيات ويرندر ديدى * ايمدى اكا يارب بزه بو اتمكى دائما ويرر
٣٥ ديديلر * عيسى دخى انلره ديديكه اول حيات اتمكى بن ايم. بكا
كلان اصلا اجيقميه جق وبكا ايمان ايدن اصلا صوسامیه جقدر.
٣٦ * لكن سزه ديدمكه بنى هم كوردىكز همده ايمان ايتميورسكز.
٣٧ * پدرك جمله بكا ويردىكى بكا كلور وبكا كلانى اصلا طيشارى

٣٨ آتمام * زيرا كندى ارادتمى دكل انجق بنى ارسال ايدنك ارادتنى
٣٩ اجرا ايتمك اوزره سمادن نزول ايتدم * و بنى ارسال ايدن پدرك
ارادتى بودركه جمله بكا ويرديكندن هيچ برينى ضايع ايتميوب
٤٠ انجق انى صوك كونده احيا ايده‌يم * و بنى ارسال ايدنك ارادتى
بودركه اوغلى كوروب اكا ايمان ايدن هر بر كيمسه ابدى حياته
مالك اوله بن دخى انى صوك كونده احيا ايده‌يم .
٤١ بونك اوزرينه يهوديلر سمادن اينن اتمك بن ايم ديديكى ايچون
٤٢ انك حقنده سويلنه‌رك * بو كيمسه عيسى ابن يوسف دكلمى كه بز
انك پدرى ايله والده‌سنى بيلورز . بو حالده نصل سمادن نزول
٤٣ ايتدم ديور ديديلر * وعيسى انلره جوابا ديديكه اراكرده سويلنميكز
٤٤ * بنى ارسال ايدن پدر انى چكمينجه بر كيمسه بكا كله‌مز .
٤٥ بن دخى انى صوك كونده احيا ايده‌جكم * جمله‌سى الله طرفندن
تعليم اولنمش اوله‌جقلر ديو پيغمبرلرده محرردر بوكا بناء پدردن هر
٤٦ ايشيدوب اوكرنان بكا كلور * دكل كه بر كيمسه پدرى كورمشدر
٤٧ الا الله طرفندن اولان ذات پدرى كورمشدر * حقيقة حقيقة
٤٨ سزه ديرمكه بكا ايمان ايدن ابدى حياته مالكدر * حيات
٤٩ اتمكى بن ايم * اجدادكز بريده منّى يبوب وفات ايتديلر .
٥٠ * سمادن نازل اولان اتمك بودركه اندن بر كيمسه يبوبده وفات
٥١ ايتميه * سمادن نزول ايدوب حى اولان اتمك بن ايم . اكر بر كيمسه
بو اتمكدن يرايسه الى الابد ياشايه‌جقدر و بنم ويره‌جكم اتمك
دنيانك حياتى ايچون ويره‌جكم تنمدر .
٥٢ ايمدى يهوديلر بوآدم نصل تنني يه‌مز ايچون ويره‌بيلور ديو
٥٣ ارالرنده معارضه ايتديلر * عيسى دخى انلره ديديكه حقيقة حقيقة
سزه ديرمكه اكر ابن الانسانك تنني يمز و قانني ايچمز ايسه‌كز
٥٤ كندوكزده حيات اولماز * بنم تنمى يبوب قانمى ايچن ابدى حياته

٥٥ مالکدر بن دخی انی صوك کونده احیا ایده‌جکم * زیرا تتم
٥٦ حقیقة طعامدر و قانم حقیقة شربدر * تنمی یبوب قانمی ایچن
٥٧ بنده بن دخی انده ساکن اولورم * حی اولان پدر بنی ارسال
ایتدیکی بن دخی پدرك سببیله حیاتده اولدیغم مثللو بنی یبان دخی
٥٨ بنم سببله حیاتده اوله‌جقدر * سمادن نازل اولان اتمك بودر.
اجدادکز منّی یبوب وفات ایتدکلری کبی دکلدر. بو اتمکی یبان
الی‌الابد حیاتده اوله‌جقدر.
٥٩ بو شیلری کفرناحومده تعلیم ایدرك سناغوغده سویلدی.
٦٠ و شاکردلرندن نیچه‌لری بونی ایشیتدکلرنده بو سوز اغر در بونی
٦١ کیم دیکلیه بیلور دیدیلر * وعیسی شاکردلرینك بونك اوزرینه
سویلندکلرینی کندی درونده بیلکله انلره خطابا سزی بوشی
٦٢ سورچدر یورمی * اکر ابن الانسانك مقدما اولدیغی محله عروج
٦٣ ایتدیکنی کورور ایسه‌کز . . . * احیا ایدن روحدر تن
هیچ بر فائده ایتز. بنم سزه سویلدیکم سوزلر روح و حیاتدر.
٦٤ * لکن سزدن بعض اینانمیان کیمسه‌لر واردر دیدی. چونکه
عیسی اینانمیانلر کیملر اولدیغنی و کندینی اله ویره‌جك اولان کیم
٦٥ ایدوکنی ابتدادن بیلور ایدی * و دخی بونك ایچون سزه هیچ
کیمسه پدرم طرفندن کندینه ویرلمدکجه بکا کله‌مز دیو سویلدم
دیدی.
٦٦ بونك اوزرینه شاکردلرندن نیچه‌لری کیرو چکیلوب ارتق
٦٧ انك ایله برابر کزمزلر ایدی * ایمدی عیسی اون ایکیلره سز دخی می
٦٨ کیتمك استرسکز دیدی * سمعون بطرس اکا جوابا یا رب کیمه
٦٩ کیده‌لم حیات ابدیه سوزلری سنده‌در * بز دخی. ایمان ایدوب
٧٠ ابن الله [الحی] مسیح سن ایدوککی بیلدك دیدی * عیسی انلره
خطابا بن سز اون ایکیلری انتخاب ایتدمی وسزدن بری شیطاندر

٧١ ديدى * وبونى سمعون اوغلى اسخريوطى يهودا حقنده سويلر
ايدى زيرا بوكيمسه اون ايكيلردن برى ايكن انى اله ويره جك ايدى .

يدنجى باب

١ وبو شيلردن صكره عيسى جليلده كزر ايدى زيرا يهوديلر قتلنه
قصد ايتدكلرى ايچون يهوديه ده كزمك استمز ايدى .
٢ ويهوديلرك خيمه بيرامى ياقين اولمغله (٣) * قرنداشلرى اكا
شاكردلرك دخى ايشلديكك عملرى كورملرى ايچون بورادن
٤ چيقوب يهوديه يه كيت * زيرا هيچ بر كيمسه كندينى اشكار
اولمق استر ايكن كيزليجه برشى ايشلمز . اكر بونلرى ايشلر ايسه ك
٥ كندوكى دنيايه اظهار ايله ديديلر * زيرا قرنداشلرى بيله اكا
٦ ايمان ايتمزلر ايدى * وعيسى انلره ديديكه بنم وقتم دها كلمدى
٧ فقط سزك وقتكز دائما حاضردر * دنيا سزه بغض ايده مز اما بكا
بغض ايدر چونكه بن انك حقنده اعمالنك فاسد اولديغنه
٨ شهادت ايدرم * سز بو بيرامه چيقكز بن بو بيرامه [دها]
٩ چيقمام زيرا بنم وقتم دها تمام اولمامشدر * وانلره بو شيلرى
١٠ سويليوب جليلده قالدى * اما قرنداشلرى چيقدقدن صكره اوزمان
كندينى دخى اشكار اولميه رق كيزليجه كبى بيرامه چيقدى .
١١ يهوديلر دخى انى بيرامده ارايوب نره ده در ديرلر ايدى .
١٢ * وانك حقنده خلقك اراسنده چوق قيل وقال واقع اوله رق
بعضلرى صالحدر ديوب ديكرلرى ده خير انجق خلقى اضلال
١٣ ايدير ديرلر ايدى * اما يهوديلرك قورقوسندن ناشى بر كيمسه علنا
انك لقرديسنى ايتمز ايدى .
١٤ وارتق بيرامك نصفى اولدقده عيسى هيكله چيقوب تعليم

١٥ ايدر ايدى * ويهوديلر تعجب ايدرك بو كيمسه تعليم اولنمش دكل
١٦ ايكن كتابلرى نصل بيلور ديديلر * عيسى دخى انلره جوابا بنم
١٧ تعليمم كندمك دكل انجق بنى ارسال ايدنكدر * اكر بر كيمسه
انك ارادتنى اجرا ايتمك استرايسه بو تعليم اللهدنمى اولديغنى
١٨ وياخود بن كنديلكمدنمى سويلديكمى بيلهجكدر * كنديلكندن
سويليان كندى عزتنى ارار اما كندينى ارسال ايدنك عزتنى
١٩ ارايان حقدر واندە حقسزلق يوقدر * موسى سزە شريعتى
ويرمديمى وسزدن هيچ كيمسه شريعتى اجرا ايتمز . نيچون قتلمى
٢٠ ارايورسكز ديدى * خلق دخى مجنونسين سنك قتلكى كيم ارايور
٢١ ديو جواب ويردىلر * عيسى انلره جوابا بر ايش ايشلدم وجملەكز
٢٢ تعجب ايديورسكز * موسى سزە ختانى ويردى (بو دخى موسادن
دكلدر انجق اجددندر) وسز سبت كونى آدم ختان ايدرسكز .
٢٣ * اكر موسانك شريعتى نقض اولنمامق ايچون سبت كونى آدم
ختان اولنور ايسه سبت كونى برآدمه كاملا صحت ويردىكم
٢٤ ايچون بكا طاريليورميسكز * صورت ظاهرەيه كوره حكم ايتمكز
انجق عدالته كوره حكم ايليكز ديدى .
٢٥ او زمان اورشليميلردن بعضلرى ديرلر ايدىكه قتلنى ارادقلرى
٢٦ بودكلميدر * واشته علنا سويليور واكا هيچ برشى ديميورلر
٢٧ عجبا رئيسلر بونك حقيقة مسيح ايدوكنى يقينا بيلديلرمى * لكن
بز بونك نرەدن اولديغنى بيلورز اما مسيح كلديكى زمان نرەدن
اولديغنى كيمسه بيلز .
٢٨ وعيسى هيكلده تعليم ايدر ايكن ندا ايدرك هم بنى بيلورسكز
وهمده نرەدن اولديغمى بيلورسكز وبن كنديلكمدن كلمدم فقط
٢٩ بنى ارسال ايدن حقدر كه سز انى بيلمزسكز * بن انى بيلورم زيرا
٣٠ بن اندن ايم وهم بنى او ارسال ايلدى ديدى * بونك اوزرينه

انى طوتمغه قصد ايتديلر ايسه ده هيچ بر كيمسه اكا ال اوزاتمدى
٣١ چونكه انك وقتى دها كلمش ايدى * وخلقدن نيچه لرى اكا
ايمان ايدوب مسيح كلديكى زمان بونك اجرا ايتديكى معجزاتدن
زياده مى ايده جك ديديلر .
٣٢ فريسيلر خلقك انك حقنده بو مثللو قيل وقال ايتديكنى
ايشيدوب فريسيلر ايله باش كاهنلر انى طوتمق اوزره مأمورلر
٣٣ كوندرديلر * وعيسى [انلره] دها براز مدت سزك ايله برابرايم
٣٤ بعده بنى ارسال ايدنه كيدرم * سز بنى ارايوبده بوله ميه جقسكز
٣٥ وبنم بولنديغم يره سز كله مزسكز ديدى * بونك اوزرينه يهوديلر
برى برينه بو نره يه كيده جكدر كه بز كندينى بوليه جغز . عجبا
يونانيلر ايچنه طاغلمش اولنلره كيدوبده يونانيلردمى تعليم ايده جك .
٣٦ * بنى ارايوبده بوله ميه جقسكز وبنم بولنديغم يره سز كله مزسكز
ديديكى بو كلام نه در ديديلر .
٣٧ وبيرامك صوك وبيوك كونده عيسى طوروب ندا ايدرك اكر
٣٨ بر كيمسه صوسامش ايسه بكا كلوب ايچسون * هر كيم كه بكا ايمان
ايدر ايسه كتابك بيوردينى وجهله بطنندن ديرى صو ايرماقلرى
٣٩ جريان ايده جكدر ديدى * بونى دخى كندينه ايمان ايدنلرك
آله جقلرى روحك حقنده سويلدى زيرا عيسى هنوز اجلال
٤٠ اولنمديغى ايچون روح القدس دها ويرلمش دكل ايدى * خلقدن
نيچه لرى بو سوزى ايشيتدكلرنده فى الحقيقه بو اول پيغمبردر ديديلر .
٤١ * بشقه لرى بو مسيحدر ديديلر غيريلرى ايسه يا . مسيح جليلدنمى
٤٢ كلور * مسيح داودك نسلندن وداودك اولديغى بيت لحم نام
٤٣ كويدن كلور ديو كتاب بيورمازمى ديديلر * بويله جه انك حقنده
٤٤ خلق بينده اختلاف وقوع بولدى * وانلردن بعضيسى انى
طوتمق استديلر ايسه ده هيچ كيمسه اكا ال اوزاتمدى .

٤٥ و مأمورلر باش كاهنلر ايله فريسيلرك ياننه كلدكلرنده انلره
٤٦ نيچون انى كتورمديكز ديديلر * مأمورلر جوابا بو آدم كبى اصلا
٤٧ بر كيمسه سويلمشدر ديديلر * و بونك اوزرينه فريسيلر انلره
٤٨ جوابا سزده مى آلداندىكز * رئيسلردن ياخود فريسيلردن بر كيمسه
٤٩ اكا ايمان ايتديمى * اما شريعتى بيلميان بو خلق ملعوندر ديديلر.
٥٠ * كيجه لين انك ياننه كلمش اولان نيقوديموس انلرڈن برى اولمغله
٥١ انلره * عجبا بزم شريعتمز برآدمى اوّلا ديكليوب نه ايتديكنى
٥٢ اكلامينجه حكم ايدرمى ديدى * بوكا جوابا سن ده مى جليلدن سين
تحقيق ايله وباق كه جليلدن پيغمبر ظهور ايتمشدر ديديلر.
٥٣ * و هر كس كندى اوينه كيتدى.

سكزنجى باب

١ وعيسى زيتون طاغنه كيتدى (٢) * و سحر وقتنده تكرار
هيكله كيدوب بتون قوم ياننه كلمكده اوله رق اوتوروب انلره
٣ تعليم ايدر ايدى * و علما ايله فريسيلر زناده طوتمش بر قارى انك
٤ ياننه كتوروب اورته ده طوردره رق * اكا يا معلم بو قارى ارتكاب
٥ زنا فعلنده طوتلدى * و موسى شريعتده بزه بويله كيمسه لرك رجم
٦ اولنمسنى امر ايتدى. سن نه ديرسين ديديلر * اتهامنه بر وسيله
بولمق اوزره انى تجربه ايچون بونى سويلديلر لكن عيسى
٧ اكيلوب پرماغيله يره يازى يازار ايدى * و اكا مصرانه سؤال
ايتملريله طوغريلوب انلره سزدن قنغيسى بيكناه ايسه انك اوزرينه
٨ اوّلا طاشى اوآتسون ديدى * وينه اكيلوب يره يازى يازار
٩ ايدى * و بونى ايشيتدكلرنده ضميرلرندن الزام اولنه رق اختيارلردن
باشلايوب اك صكره كيلره وارنجيه دك برر برر چيقديلر و عيسى

١٠ يالكز قالدى قارى دخى اورته‌ده طوريور ايدى * وعيسى
طوغريلوب قاريدن بشقه بر كيمسه‌يى كورمكله اكا اى قارى اول
دعواجيلرك نره‌ده‌در. هيچ برى عليهكه حكم ايتديمى ديدى.
١١ * اودخى هيچ برى افندى ديمسيله عيسى اكا بن دخى عليهكه
حكم ايتم كيت ارتق كناه ايشلمه ديدى.
١٢ وينه عيسى انلره خطابا بن دنيانك نورى ايم بكا تابع اولان
ظلمتده يورومیوب انجق حيات نورينه مالك اوله‌جقدر ديدى.
١٣ * فريسيلر دخى اكا سن كندى حقكده شهادت ايدرسين سنك
١٤ شهادتك حق دكلدر ديديلر * عيسى انلره جوابا هر نه قدر بن
كندى حقمده شهادت ايدر ايسه‌مده شهادتم حقدر زيرا نره‌دن
كلديكمى ونره‌يه كيده‌جكمى بيلورم سز ايسه نره‌دن كلديكمى
١٥ يا نره‌يه كيده‌جكمى بيلمزسكز * سز جسمانيجه حكم ايدرسكز بن
١٦ هيچ كيمسه‌يى حكم ايتم * واكر بن حكم ايتسه‌مده بنم حكمم
حقدر زيرا يالكز دكلم اما بن وبنى ارسال ايدن پدر برابرايز.
١٧ * وايكى ادمك شهادتى حق اولديغى شريعتكزده دخى محرردر.
١٨ * بن كندى حقمده شهادت ايدرم بنى ارسال ايدن پدر دخى
١٩ بنم حقمده شهادت ايدر ديدى * اولوقت اكا پدرك نره‌ده‌در
ديديلر. عيسى نه بنى نه‌ده پدرمى بيلورسكز. اكر بنى بيلسيديكز
پدرمى دخى بيلور ايديكز ديو جواب ويردى.
٢٠ عيسى بو سوزلرى هيكلده تعليم ايدر ايكن خزينه‌ده سويلدى
وانى هيچ كيمسه طوتمدى زيرا وقتى دها كلمش ايدى.
٢١ بعده عيسى تكرار انلره خطابا بن كيدرم و بنى ارايوبده
كناهكزده اولەجكسكز. بنم كيده‌جكم يره سز كله‌مزسكز ديدى.
٢٢ * يونك اوزرينه يهوديلر عجبا كندى كنديني اولدره‌جكميدر كه
٢٣ بنم كيده‌جكم يره سز كله‌مزسكز ديور ديديلر * او دخى انلره سز

اشاغیدن سکز • بن یوقارودن ایم • سز بو دنیادن سکر بن بو
٢٤ دنیادن دکلم * بو اجلدن سزه کناهلرکزده اولهجکسکز دیدم زیرا
اکر بن ایدوکه اینانماز ایسه کز کناهلرکزده اولهجکسکز دیدی •
٢٥ * بونك اوزرینه اکا سن کیم سین دیدیلر عیسی دخی انلره دیدیکه
٢٦ اولدنبرو همان سزه سویلدیکم ذات ایم * سزك حقکزده سویلمکه
وحکم ایتمکه چوق شیلرم وار لکن بنی ارسال ایدن حقدر و بن
٢٧ دنیایه اندن ایشیتدیکم شیلری سویلرم * انلر کندیلرینه پدر
حقنده سویلدیکنی اکلامدیلر •
٢٨ وعیسی انلره خطابا ابن الانسانی یوکسکه قالدردیغکزده بن
ایدوکمی وکندیلکمدن هیچ بر شی ایتمیوب لکن پدرمك بکا
٢٩ تعلیم ایتدیکی اوزره بو شیلری سویلدیکمی بیله جکسکز * و بنی
ارسال ایدن بنم ایله برابردر • پدر بنی یالکز براقمدی چونکه من
دائما انك رضاسی اولان شیلری اجرا ایدرم دیدی •
٣٠ بو شیلری سویلر ایکن چوق کیمسه لر اکا ایمان ایتدیلر •
٣١ * اولوقت عیسی کندینه ایمان ایدن یهودیلره خطابا اکر سز
٣٢ بنم کلامده قالور ایسه کز فی الحقیقه شاکردلرم اولوب * حقیقتی
٣٣ بیله جکسکز حقیقت دخی سزی ازاد ایده جکدر دیدی * اکا بز
ابراهیم ذریتی ایز و هیچ بر وقت کیمسه یه قوللق ایتمدك سن نصل
٣٤ ازاد اوله جقسکز دیورسین دیو جواب ویردیلر * عیسی انلره جوابا
حقیقة حقیقة سزه دیرمکه هر کیم کناه ایشلر ایسه کناهك
٣٥ قولیدر * قول دخی خانده الی الابد باقی قالمیوب اوغل الی الابد
٣٦ قالور * ایمدی اکر اوغل سزی ازاد ایدر ایسه فی الواقع ازاد
٣٧ اوله جقسکز * ابراهیم ذریتی اولدیغکزی بیلورم اما قتلمی
٣٨ ارایورسکز چونکه کلام درونکزده یر طوتمیور * بن پدرمك
یانده کوردیکمی سویلرم سز دخی پدرکزك یانده کوردیککز

٣٩ شيلرى پاپارسكز ديدى * اكا جوابا بزم پدرمز ابراهيمدر ديديلر.
عيسى انلره ديديكه ابراهيمك اولادى اولسيديكز ابراهيمك عملريله
٤٠ عامل اولور ايديكز * فقط شمدى بنم يعنى الله طرفندن ايشيتديكم
حقيقتى سزه سويليان بر ادمك قتلنى ارايورسكز. ابراهيم بونى
٤١ ياپمدى * سز پدركزك عملريله عمل ايدرسكز. ايمدى اكا بز
٤٢ ولدزنا دكل ايز بزم بر پدرمز وار اوده الله در ديديلر * عيسى دخى
انلره ديديكه اكر الله پدركز اولسيدى بنى سور ايديكز چونكه
بن اللهدن خروج ايدوب كلدم زيرا كنديلكمدن كلمدم لكن
٤٣ بنى او ارسال ايتدى * نيچون بنم سوزمى اكلاميورسكز چونكه
٤٤ بنم كلامى ديكليه مزسكز * سز باباكز شيطاندنسكز و باباكزك
شهوتلرينى فعله كتورمك استرسكز. او ابتدادنبرو قاتل ايدى
وحقيقتده ثبات ايتمدى زيرا انده حقيقت يوقدر. يالان
سويلديكى وقت كندى شيلرندن سويلر زيرا يالانجى ويالان
٤٥ باباسيدر * اما بن حقيقتى سويلديكم ايچون بكا اينانمازسكز.
٤٦ * سزدن كيم اوزرمده كناه اثبات ايده بيلور. وحقيقتى سويليور
٤٧ ايسه م نيچون بكا اينانمازسكز * اللهدن اولان اللهك كلاملرينى
٤٨ ديكلر. سز اللهدن اولمديغكزدن ديكله مزسكز * يهوديلر اكا
جوابا سكا سامريدلو ومجنون ديديكمز طوغرى دكلمى ديديلر.
٤٩ * عيسى جوابا بن مجنون دكلم لكن پدرمه حرمت ايدرم سز
٥٠ ايسه بنى تحقير ايديورسكز * وبن كندى عزتمى ارامم انى ارايوب
٥١ حكم ايدن واردر * حقيقة حقيقة سزه ديرمكه اكر بر كيمسه
بنم كلامى حفظ ايدر ايسه الى الابد اولوم كورميه جكدر ديدى.
٥٢ * اولوقت يهوديلر اكا مجنون اولديغنى شمدى بيلورز. ابراهيم
وپيغمبرلر وفات ايتديلر وسن اكر بر كيمسه بنم كلامى حفظ
٥٣ ايدر ايسه الى الابد اولوم طاتميه جق ديورسين * سن وفات

ايتمش اولان پدرمز ابراهيمدن بيوكميسين پيغمبرلر دخى وفات
٥٤ ايتديلر. سن كندوكى كيم عد ايديورسين ديديلر * عيسى جوابا
اكر بن كندمى تعزيز ايدر ايسەم عزتم برشى دكلدر. بنى تعزيز
٥٥ ايدن پدرمدر كه سز انك حقنده اللهمزدر ديورسكز * وانى
طانيمازسكز اما بن انى بيلورم وانى بيلم ديسەم سزك كبى يالانجى
٥٦ اولورم لكن انى بيلورم وانك كلامنى حفظ ايدرم * پدركز
ابراهيم بنم كونمى كورمكه ارزوكش اولوب كوردى ومسرور
٥٧ اولدى ديدي * ويهوديلر اكا دها اللى ياشنده دكل ايكن ابراهيمى
٥٨ دخى كوردك ديديلر * عيسى انلره حقيقة حقيقة سزه ديرمكه
٥٩ ابراهيم موجود اولمازدن اقدم بن موجود ايم ديدى * اولوقت
اوزرينه آتمق اوزره طاشلر قالدرديلر عيسى ايسه كيزلندى و
ارالزندن چەرك هيكلدن چيقوب بويله جه كيتدى.

طقوزنجى باب

١ وچر ايكن انادن طوغمه كور برآدم كوردى (٢) * شاكردلرى
٠ دخى اكا يا معلم بونك كور طوغمه سنه كندينكمى يوقسه والدينكمى
٣ كناه ايشلمسى سبب اولدى ديەرك سؤال ايتديلر * عيسى جوابا
نه انك ونەده والدينك كناه ايشلمسى فقط اللهك ايشلرى انده
٤ بيان اولنمسى ايچون اولدي * كوندوز اولدقجه بنى ارسال ايدنك
ايشلرينى ايشلمكلكم لازمدر. كيجه كلوركه اوزمان بركيمسه
٥ ايش ايشليەمز * بن دنياده بولندقجه دنيانك نورى ايم ديدى.
٦ * بو شيلرى ديدكده يره توكروب توكرلكه بالچق ياپدى وبالچغى
٧ كوزك كوزلرى اوزرينه سوروب اكا * كيت سيلوحا حوضنده
(كه ارسال اولنمش ديمكدر) يقان ديدى او دخى كيدوب

٨ ييقاندى وكورور اولديغى حالده كلدى * بونك اوزرينه قوكشولرى
وانك كور ايدوكنى اوّلدن كورنلر اول اوتوروب ديلنجيلك ايدن
٩ بودكلمى ديديلر * بعضلرى بودر و بعضلرى اكا بكزر ديديلر
١٠ كنديسى بن ايم ديدى * اولوقت اكا سنك كوزلرك نصل آچلدى
١١ ديديلر * او جواب ويروب عيسى دينلان بر آدم بالچق ياپوب
كوزلرمه سوردى وبكا سيلوحا حوضنه كيدوب ييقان ديدى
١٢ بن دخى كيدوب ييقانديغمده كوزلرم كورور اولدى ديدى * انلر
دخى اكا اول آدم نره‌ده‌در ديديلر. بيلم ديدى.
١٣ اول مقدما كور اولانى فريسيلره كوتورديلر (١٤) * عيسانك
بالچغى ياپوب انك كوزلرينى آچديغى زمان سبت كونى ايدى.
١٥ * وينه فريسيلر كوزلرك نصل آچلدى ديو اكا سؤال ايتديلر.
او دخى انلره كوزلرمه بالچق قودى ييقاندمده كوريورم ديمسى
١٦ اوزرينه * فريسيلردن بعضلرى ديديلركه بو آدم اللهدن دكلدر
چونكه سبت كوننه رعايت ايتمز. بشقه‌لرى كناهكار آدم بويله
معجزه‌لر نصل اجرا ايده‌بيلور ديديلر. بويله‌جه ارالرنده اختلاف
١٧ اولدى * تكرار كوره سنك كوزلركى آچديغندن طولايى انك
١٨ حقنده نه ديرسين ديديلر. او دخى پيغمبردر ديدى * لكن يهوديلر
كوزلرى آچيلانك والدينى چاغرنجيه قدر انك كور اولوبده
١٩ كوزلرى آچلديغنه اينانميه‌رق * انلره سؤال ايله سزك اول كور
طوغدى ديديككز اوغلكز بوميدر شمدى يا نصل كوريور ديديلر.
٢٠ * انك والدينى انلره جوابا بو بزم اوغلمز اولوب كور طوغديغنى
٢١ بيلورز * فقط شمدى نصل كورديكنى بيلميز ياخود انك كوزلرينى
كيم آچديغنى بز بيلميز كنديسى بالغدر اكا سؤال ايدكز كندى
٢٢ حقنده كنديسى سويلسون ديديلر * انك والدينى يهوديلردن
قورقدقلرى ايچون بويله سويلديلر. زيرا يهوديلر اكر بر كيمسه

انك مسيح اولديغنى اقرار ايدر ايسه جماعتدن اخراج اولنمسى
٢٣ ايچون اقدمجه بالاتفاق قرار قيلمشلر ايدى * بو سببدن والديني
٢٤ كنديسى بالغدر اكا سؤال ايدكز ديديلر * بعده مقدما كور اولان
ادمى تكرار چاغروب اكا اللهه حمد ايله بز اول ادمك كناهكار
٢٥ ايدوكنى بيلورز ديديلر * او دخى جواب ويروب كناهكار اولوب
اولديغنى بيلم بر شى بيلورمكه بن كور ايدم شمدى كوريورم
٢٦ ديدى * وينه اكا خطابا سكا نه ياپدى كوزلرى نصل آچدى
٢٧ ديديلر * او ايسه انلره جوابا سزه شمدى سويلدم وايشيتمديكز
نيچون تكرار ايشيتمك استيورسكز . عجبا سزده مى اكا شاكرد
٢٨ اولمق استرسكز ديدى * بونلر اكا شتم ايدوب انك شاكردى
٢٩ سن سين بز ايسه موسانك شاكردى ايز * بز اللهك موسايه
٣٠ سويلديكنى بيلورز اما بونك نره دن اولديغنى بيلمز ديديلر * اول
آدم انلره جوابا بو عجيب بر شيدر او بنم كوزلرمى آچمش ايكن
٣١ سز انك نره دن اولديغنى بيلزسكز * و بيلورز كه اللهه كناهكارلرى
ديكله مز انجق بر كيمسه اهل تقوى اولوبده انك ارادتنى اجرا
٣٢ ايدر ايسه انى ديكلر * بر كيمسه نك انادن طوغمه كورك كوزلرينى
٣٣ آچديغى ازلدنبرو ايشيدلمدى * اكر بو كيمسه اللهدن اولمسيدى
٣٤ بر شى ايده مز ايدى ديدى * اكا جوابا سن كليا كناهلرده
طوغمش ايكن سن مى بزه تعليم ايدرسين ديه رك انى طرد ايتديلر .
٣٥ عيسى انى طرد ايتدكلرينى ايشيتمكله انى بولوب سن ابن اللهه
٣٦ ايمان ايدرميسين ديدى * او دخى جوابا افندى . كيمدر كه اكا
٣٧ ايمان ايده يم ديدى * وعيسى اكا هم انى كوردك همده سنك ايله
٣٨ سويلشان اودر ديدى * او دخى ايمان ايدرم يا رب ديه رك اكا
٣٩ سجده ايلدى * وعيسى بن حكم ايچون بو دنيايه كلدم كه
٤٠ كورميانلر كوره لر وكورنلر كور اولهلر ديدى * و يانمده بولنان

فريسيلردن بعضيسى بو شيلرى ايشيتدكلرنده اكا عجبا بز دخى مى
٤١ كور ايز ديديلر * عيسى انلره اكر كور اولسيديكز كناهكز اولماز
ايدى اما شمدى كوريورز ديرسكز انك ايچون كناهكز باقيدر ديدى ٠

اونجى باب

١ حقيقة حقيقة سزه ديرمكه قويونلرك اغلنه قپودن كيرميوبده
٢ ديكر محلدن كيرن خرسز و حراميدر * اما قپودن كيرن قويونلرك
٣ چوبانيدر * بوكا دخى قپوجى آچار و قويونلر انك سسنى ديكلر
او دخى كندى قويونلرينى اسملريله چاغروب انلرى طيشارى
٤ چيقارور * وكندى قويونلرينى چيقاردينى زمان اوكلرنجه
كيدوب قويونلر دخى انك سسنى طانيدقلرى جهتله اردنجه
٥ كيدرلر * اما يبانجينك اردنجه كيتميوب اندن قاچارلر زيرا
يبانجيلرك سسنى طانيمازلر ٠
٦ عيسى انلره بو تمثيلى سويلدى ايسه ده انلر كنديلرينه سويلديكى
٧ شيلرك نه ديمك اولديغنى فهم ايتمديلر * وعيسى تكرار انلره
٨ حقيقة حقيقة سزه ديرمكه قويونلرك قپوسى بن ايم * بندن اوّل
كلانلرك جملهسى خرسز و حراميدرلر اما قويونلر انلرى ديكله مديلر ٠
٩ * قپو بن ايم اكر بركيمسه بندن كيرر ايسه خلاص اولور و كيروب
١٠ چيقه رق مرعى بولور * خرسز چالمق و اولدرمك و تلف
ايتمكدن غيرى برسبب ايچون كلمز ٠ بن حياته مالك اولمرى
١١ حتى زياده سيله مالك اولمرى ايچون كلدم * ايو چوبان بن ايم ٠
١٢ ايو چوبان قويونلرك يولنه جانني فدا ايدر * لكن قويونلر كندى
مالى اولميوب چوبان اولميان بر اجرتلو كيمسه قوردك كلديكنى
كوردكده قويونلرى براغوب قاچار قورد دخى قويونلرى قاپوب

١٣ طاغيدور * اجرتلو قاچار چونكه اجرتلودر و قويونلرى وظيفه
١٤ ايدنمز * ايو چوبان بن ايم وبنمكيلرى طانورم بنمكيلر دخى بنى
١٥ طانورلر * پدر بنى طانيديغى مثللو بن ده پدرى طانورم و قويونلرك
١٦ يولنه جانمى فدا ايدرم * وبنم بو اغلدن اولميان بشقه قويونلرم
واردر انلرى دخى كتورمه‌م كركدر وبنم سسمى ديكليه جكلر و بر
١٧ سورى ايله بر چوبان اوله جقدر * تكرار آلمق اوزره جانمى فدا
١٨ ايتديكم ايچون پدر بنى سور * انى بندن كيمسه آلماز فقط بن
كنديلكمدن فدا ايدرم. انى فدا ايتمكه قدرتم وار وتكرار آلمغه
قدرتم وار. بو امرى پدرمدن آلدم ديدى.
١٩ وينه بو سوزلر سببندن يهوديلر اراسنده اختلاف واقع اولدى.
٢٠ * وانلردن نيچه‌لرى مجنون و ديوانه‌در انى نيچون ديكليورسكز
٢١ ديرلر ايدى * ديكرلرى ايسه بونلر مجنون سوزلرى دكلدر. جن
كورلرك كوزلرينى اچمغه مقتدرميدر ديرلر ايدى.
٢٢ واورشليمده هيكلك تقديس بيرامى اولدى و قيش ايدى.
٢٣ * وعيسى هيكلده سليمانك ايوانده كزر ايكن (٢٤) * يهوديلر
انى احاطه ايدرك ديديلركه جانمزى نه وقته قدر معلقده
٢٥ براقيورسين اكر مسيح سن ايسه‌ك بزه اشكاره سويله * عيسى
انلره جوابا سزه سويلدم لكن اينانميورسكز. پدرمك اسميله اجرا
٢٦ ايلديكم عملر بنم حقمده شهادت ايدرلر * لكن سز اينانمازسكز
٢٧ زيرا سزه ديديكم كبى بنم قويونلرمدن دكلسكز * بنم قويونلرم
٢٨ سسمى ديكلرلر بن دخى انلرى طانورم وبنم اردمجه كلورلر * وبن
انلره حيات ابديه ويررم والى الابد هلاك اولميه جقلر وانلرى
٢٩ بنم المدن كيمسه قاپيه جقدر * انلرى بكا ويرن پدرم جمله دن بيوكدر
٣٠ وپدرمك الندن كيمسه قاپمغه قادر دكلدر * بن وپدر بر ايز ديدى.
٣١ اولوقت يهوديلر انى طاشلامق اوزره ينه طاشلر قالدرديلر.

٣٢ * عيسى انلره جوابا سزه پدرم طرفندن نيچه ايو عملر كوسترديم
٣٣ انلرك قنغيسى ايچون بنى طاشليورسكز ديدى * يهوديلر اكا جواب
ويروب سنى ايو عمل ايچون دكل انجق كفر ايچون و سن انسان
ايكن كندوكى الله مقامنه قوديغك ايچون طاشلارز ديديلر .
٣٤ * عيسى انلره جواب ويردى كه شريعتكزده بن سز الهلرسكز
٣٥ ديدم ديو محرر دكلمى * اكر اللهلك كلامنك وارد اولديغى
٣٦ كيمسه‌لره الهلر ديدى ايسه (وكتابك نسخى محالدر) * پدرك
تقديس ايدوب دنيايه ارسال ايلديكى ذاته ابن الله ايم ديديكى
٣٧ ايچون سز كفر ايديورسين ديرميسكز * اكر پدرمك عملرينى
٣٨ اجرا ايتمز ايسه‌م بكا اينانميكز * اما اكر اجرا ايدر ايسه‌م بكا
اينانماز ايسه‌كز اول عملره اينانكز تا كه پدر بنده بن دخى انده
ايدوكمى فهم ايدوب ايمان ايده‌سكز .
٣٩ بونك اوزرينه تكرار انى طوتمق استديلر ايسه‌ده اللرندن
٤٠ قورتلدى * وينه اردنك اوته طرفنده يحيانك مقدما وافتيز
٤١ ايتديكى محله كيدوب اوراده اقامت ايلدى * و نيچه كيمسه‌لر يانه
كلوب فى الواقع يحيى هيچ بر معجزه اجرا ايتمدى لكن يحيانك
٤٢ بونك حقنده جمله سويلديكى حق ايمش ديديلر * واوراده
نيچه‌لر اكا ايمان ايتديلر .

اون برنجى باب

١ و مريم ايله همشيره‌سى مارتانك كويى بيت عنيا اهاليسندن
٢ لعازر نامنده بر كيمسه خسته ايدى * و قرنداشى لعازر خسته
اولان مريم ربى خوش رائحه‌لو ياغله مسح ايدوب ايا قلرينى
٣ صاچلريله سيلمش اولان خاتون ايدى * ايمدى همشيره‌لرى يا رب

٤ اشته سوديكك كيمسه خسته در ديو اكا خبر كوندرديلر * وعيسى
بونى ايشيتدكده بو اولوم خسته لغى اولميوب انجق ابن الله انك
واسطه سيله تمجيد اولنمق اوزره اللهك مجدى ايچوندر ديدى .
٥ * وعيسى مرتايى وهمشيره سى ايله لعازرى سور ايدى .
٦ * وانك خسته اولديغنى ايشيتديكنده بولنديغى محلده ايكى كون
٧ دها مكث ايدوب * بعده شاكردلرينه ينه يهوديه يه كيده لم ديدى .
٨ * شاكردلرى اكا يا معلم يهوديلر سنى شمدى طاشلامغه قصد
٩ ايديورلر ايدى . ينه اورايه مى كيدرسين ديديلر * عيسى جوابا
كونك اون ايكى ساعتى يوقمى . اكر بر كيمسه كوندوز كزر ايسه
١٠ سورچمز زيرا بو دنيانك نورينى كورور * اما اكر بر كيمسه
١١ كيجه لين كزر ايسه سورچر زيرا كندنده نور يوقدر ديدى * بو
شيلرى سويلدكدن صكره انلره دوستمز لعازر اويومشدر اما بن انى
١٢ اويادرمغه كيديورم ديدى * شاكردلرى دخى يا رب اكر اويومش
١٣ ايسه شفا بولور ديديلر * لكن عيسى وفاتى حقنده سويلمش اما
١٤ انلر اويقو اويومسندن بحث ايديور ظننده ايديلر * او زمان عيسى
١٥ انلره اشكاره اوله رق لعازر وفات ايتمشدر * واوراده بولنمديغمه
سزك ايچون سوينورم كه ايمان ايده سكز فقط يانه كيده لم ديدى .
١٦ * ايكيز ديملان توما رفيقى بولنان شاكردلره بز دخى كيدوب
انك ايله برابر وفات ايده لم ديدى .
١٧ وعيسى كلدكده انى درت كوندنبرو قبرده ياتار بولدى .
١٨ وبيت عنيا اورشليمه ياقين يعنى تقريبا اون بش اوق آتمى
١٩ مسافه ده اولوب * يهوديلردن چوق كيمسه لر قرنداشلرندن طولايى
٢٠ تعزيد ايچون مرتا ايله مريمك نزدينه كلمشلر ايدى * ايمدى مرتا
عيسى كليور ديو ايشيتدكده انى استقباله چيقدى مريم ايسه
٢١ خانه ده اوتوريور ايدى * اولوقت مرتا عيسايه يا رب اكر سن

٢٢ بوراده اولسيدك قرنداشم وفات ايتمز ايدى * لكن شمدى بيله
اللهدن هر نه ديلر ايسه‌ك اللهك سكا ويره‌جكنى بيلورم ديدى .
٢٣ * عيسى اكا قرنداشك قيام ايده‌جكدر ديدى (٢٤) * مرتا اكا
٢٥ بيلورم كه صوك كونده قيامتده قيام ايده‌جكدر ديدى * عيسى اكا
قيامت وحيات بن ايم . بكا ايمان ايدن اولمش اولسه بيله حياتده
٢٦ اوله‌جقدر * و هر حياتده اولوب بكا ايمان ايدن الى الابد
٢٧ اولميه‌جكدر . بوكا اينانورميسين ديدى * اكا بلى يا رب بن سنك
دنيايه كله‌جك اولان مسيح ابن الله ايدوكنه ايمان ايتدم ديدى .
٢٨ * و بو شيلرى سويلدكدن صكره كيدوب همشيره‌سى مريمى كيزلوجه
٢٩ چاغره‌رق معلم كلدى وسنى استيور ديدى * مرقومه ايشيتديكى
٣٠ كبى چابك قالقوب انك يانه كلدى * عيسى ايسه دها كويه
كلمش اولوب مرتانك كندينى استقباله چيقديغى محلده ايدى .
٣١ * خانه‌ده مريم ايله برابر اولوب اكا تعزيه ايدن يهوديلر ايسه
مرقومه‌نك چابك قالقوب طيشارى چيقديغنى كوردكلرنده اغلامق
٣٢ ايچون قبره كيدييور ديه‌رك انك اردى صره كيتديلر * مريم دخى
عيسانك بولنديغى محله كلوب انى كوردكده اياقلرينه قپانه‌رق
اكا يا رب اكر سن بوراده اولسيدك قرنداشم وفات ايتمز ايدى
٣٣ ديدى * وعيسى انك اغلاديغنى و برابر كلان يهوديلرك اغلادقلرينى
٣٤ كوردكده درونندن آه چكوب مضطرب اوله‌رق * انى نره‌يه
٣٥ قويدكز ديدى . اكا افندى كل‌ده باق ديديلر * عيسى اغلادى .
٣٦ * بونك اوزرينه يهوديلر باقكز انى نه درجه سور ايمش ديديلر .
٣٧ * بعضلرى ايسه اعمانك كوزلرينى آچان بو ذات بونك وفات
٣٨ ايتمسى ايچون بر شى ياپدمازمى ايدى ديديلر * وعيسى يىنه
درونندن آه چكه‌رك قبره كلدى بو دخى بر مغاره اولوب اوزرينه
٣٩ بر طاش قونلمش ايدى * عيسى طاشى قالدركز ديدى . اولمش

اولانك همشيره‌سى مرتا اكا يا رب شمدى‌يه قدر تعفن ايتمشدر
٤٠ زيرا درت كونلكدر ديدى * عيسى اكا خطابا سكا اكر ايمان
٤١ ايدر ايسه‌ك اللهك جلالنى كوره‌جكسين ديمدمى ديدى * ايمدى
[اولونك ياتديغى يردن] طاشى قالدرديلر عيسى دخى يوقارويه
نظر ايدرك ديديكه اى پدر بنى ديكله‌ديكك ايچون سكا شكر
٤٢ ايدرم * وبنى دائما ديكله‌ديككى بن بيلور ايدم لكن بنى سن
ارسال ايلديككه اينانملرى ايچون اطرافده طوران خلق سببندن
٤٣ سويلدم * وبو شيلرى سويلدكدن صكره يوكسك سسله اى لعازر
٤٤ طيشارى چيق ديو ندا ايلدى * واولمش اولان اياقلرى ايله اللرى
كفنله باغلو ويوزى منديلله صارلمش اولەرق چيقدى . عيسى
انلره باغلرينى چوزوب براقكز كيتسون ديدى .
٤٥ اوزمان مريمك نزدينه كلان يهوديلردن نيچه‌لرى [عيسانك]
٤٦ ايتديكى شيلرى مشاهده ايتملريله اكا ايمان ايتديلر * اما بعضلرى
فريسيلره واروب عيسانك ايتديكى شيلرى انلره نقل ايتديلر .
٤٧ بونك اوزرينه باش كاهنلر ايله فريسيلر بر مجلس جمع ايدوب
٤٨ بز نه ياپيورز زيرا بو آدم چوق معجزه‌لر اجرا ايديور * اكر انى
بويله براقسه‌ق اكا هركس ايمان ايده‌جك رومالولر دخى كلوب
٤٩ هم يرمزى وهم ملتمزى قالدره‌جقلر ديديلر * وقيافا نام كيمسه
انلردن برى اولەرق اول سنه‌ده كاهن اعظم اولديغى حالده انلره
٥٠ سز هيچ بر شى بيلمرسكز * وهم دخى بتون ملتك هلاك اولمامسى
ايچون قوم يولنه بر آدمك اولمسى بزه فائده‌لو اولديغنى دوشنمزسكز
٥١ ديدى * وبونى كنديلكندن سويلدى فقط اول سنه‌ده كاهن
٥٢ اعظم اولديغى حالده ملت ايچون عيسانك اولەجكنى * ويالكز
اول ملت ايچون دكل انجق طاغلمش اولان اولاد اللهى بر يره
جمع ايتمك ايچون اولەجكنى وحيله اخبار ايلدى .

٥٣ واول كوندنصكره انك قتلنه مشورت ايتديلر (٥٤) * بونك
ايچون عيسى يهوديلرك اراسنده ارتق علنا كزميوب اورادن بريه يه
ياقين بر محله يعنى افرايم نام شهره واروب شاكردلرى ايله برابر
اوراده اقامت ايتدى .
٥٥ و يهوديلرك فصحى ياقلاشمقله اول جواردن چوق كيمسه لر
كنديلرينى تطهير ايچون فصحدن اوّل اورشليمه چيقديلر .
٥٦ * وعيسايى ارايه رق هيكلده طوروب برى برينه سزه نصل
٥٧ كورينور . عجبا بيرامه كلميه جكمى ديرلر ايدى * وباش كاهنلر ايله
فريسيلر انى طوتمق ايچون بر كيمسه اكر انك نره ده اولديغنى بيلور
ايسه خبر ويرسون ديو امر ايتمشلر ايدى .

اون ايكنجى باب

١ وعيسى فصحدن التى كون اوّل بيت عنيايه يعنى وفات ايتمش
اولوبده كنديسنك امواتدن احيا ايتديكى لعازرك بولنديغى محله
٢ كلدى * واكا اوراده بر ضيافت ايتديلر ومرتا خدمت ايدوب
٣ لعازر دخى انك ايله برابر سفره ده اوتورانلردن برى ايدى * ومريم
بر ليتره ذيقيمت خالص ناردين ياغى آلوب عيسانك اياقلرينه
سوره رك كندى صاچلريله انك اياقلرينى سيلدى خانه دخى
٤ ياغك رائحه سيله طولدى * اولوقت شاكردلرندن برى يعنى انى
٥ اله ويره جك اولان سمعون اوغلى اسخريوطى يهودا * بو ياغ
٦ نيچون اوچ يوز ديناره صاتيلوب فقرايه ويرلمدى ديدى * بونى
دخى فقرايى قايرديغى ايچون دكل انجق خرسز اولوب وكيسه
٧ كندنده بولنه رق ايچنه قونيلانى طاشيديغى ايچون ديدى * بونك
اوزرينه عيسى انى براق دفن اولنه جغم كون ايچون صاقلامشدر .

٨ * زيرا فقرا دائما سزك ايله برابر بولنوب بن دائما سزك ايله برابر
دكلم ديدى .
٩ ايمدى يهوديلردن وافر خلق انك اوراده اولديغنى دويمغله
يالكز عيسى ايچون دكل انجق امواتدن احيا ايتديكى لعازرى
١٠ دخى كورمك اوزره كلديلر * باش كاهنلر ايسه لعازرك دخى قتلى
١١ ايچون مشورت ايتديلر * چونكه انك سببيله يهوديلردن چوق
كيمسه‌لر كيدوب عيسايه ايمان ايدرلر ايدى .
١٢ ايرتسى كون بيرام ايچون كلمش اولان بر چوق خلق عيسانك
١٣ اورشليمه كلمكده اولديغنى ايشيتملريله * خرما دالرى آله‌رق انى
استقباله چيقوب اوصنا ربك اسميله كلان اسرائيلك ملكى مبارك
١٤ اولسون ديو ندا ايدرلر ايدى * وعيسى بر كوچك مركب بولوب
١٥ اكا راكب اولدى * نته‌كيم اى صهيون قيزى قورقه اشته
١٦ ملكك مركب صپاسنه راكب اوله‌رق كليور ديو محرردر * لكن
انك شاكردلرى بونى اوّلا اكلامديلر ايسه‌ده عيسى اجلال
اولندقدنصكره اوزمان بو شيلرك انك حقنده محرر اولديغنى
وكنديلرينك اكا بو شيلرى ايتدكلرينى خاطرلرينه كتوردبلر .
١٧ * وانك ايله برابر بولنان خلق لعازرى قبردن چاغروب امواتدن
١٨ احيا ايتديكنه شهادت ايدرلر ايدى * بو سببدن انك بو معجزه‌يى
اجرا ايلمش ايدوكنى ايشيتمش اولملريله خلق انى استقباله چيقدى .
١٩ * اولوقت فريسيلر برى برينه هيچ بر فائده ايتمديككزى
كوريورميسكز . اشته عالم اردى صره كيتدى ديديلر .
٢٠ وبيرامده سجده قيلغه چيقانلر اراسنده بعض يونانيلر وار
٢١ ايدى * بونلر جليلك بيت صيدا شهرندن اولان فيلبسك يانته
٢٢ كلوب اكا افندى عيسايى كورمك استرز ديو رجا ايتديلر * فيلبس
كلوب اندراوسه سويلدى واندراوس ايله فيلبس دخى عيسايه

٢٣ سويلديلر * وعيسى انلره جوابا ديديكه ابن الانسانك اجلال
٢٤ اولنه‌جغى ساعت كلدى * حقيقة حقيقة سزه ديرمكه بغداى
دانه‌سى يره دوشوب اولمدجكه يالكز قالور اما اولورايسه چوق
٢٥ محصول ويرر * كندى جانني سون انى ضايع ايده‌جكدر وبو
دنياده كندى جانني بغض ايدن انى حيات ابديه ايچون حفظ
٢٦ ايده‌جكدر * اكر بر كيمسه بكا خدمت ايدرايسه اردمجه كلسون
وبن نره‌ده ايسه‌م خدمتكارم دخى اوراده اوله‌جقدر. اكر بر
٢٧ كيمسه بكا خدمت ايدرايسه پدر انى مشرف قيلار * شمدى جانم
مضطرب اولمشدر ونه ديه‌يم. اى پدر بنى بو ساعتدن قورتار
٢٨ لكن بو ساعته بونك ايچون كلدم * اى پدر كندى اسمكى تعزيز
ايله. اولوقت سمادن هم تعزيز ايلدم وهمده تعزيز ايليه‌جكم
٢٩ ديو بر صدا كلدى * حاضر بولنوب ايشيدن خلق دخى كوك
٣٠ كورله‌دى ديوب بشقه‌لرى اكا بر ملك سويلدى ديديلر * عيسى
٣١ جوابا بو صدا بنم ايچون دكل انجق سزك ايچون كلدى * شمدى
بو دنيانك حكمى اوليور شمدى بو دنيانك رئيسى خارجه
٣٢ آتيله‌جقدر * وبن يردن يوكسكه قالدرلديغمده جمله‌يى كندمه
٣٣ چكه‌جكم ديدى * وبونى نه درلو اولومله اوله‌جكنى ايما ايچون
٣٤ سويلدى * خلق اكا جوابا بز شريعتدن مسيحك الى الابد باقى
اوله‌جغنى ايشيتدك وسن نصل ابن الانسان يوكسكه قالدرلمق
٣٥ كركدر ديرسين. بو ابن الانسان كيمدر ديديلر * عيسى انلره
دها براز وقت نور سزك ايله‌در. نور سزده بولندقجه يورويكز
اولميه‌كه ظلمت سزى احاطه ايده زيرا ظلمتده كزن نره‌يه كيتديكنى
٣٦ بيلز * نور سزده بولندقجه نوره ايمان ايدكز كه اهل نور
اوله‌سكز ديدى. عيسى بو شيلرى سويلدكدن صكره كيدوب
انلردن كيزلندى.

٣٧ وهر نه قدر اوكلرنده بو قدر علامتلر كوسترمش ايدى ايسه ده
٣٨ ينه اكا ايمان ايتمزلر ايدى * تاكه اشعيا پيغمبرك يا رب خبرمزه
كيم ايناندى وربك بازوسى كيمه اشكار اولدى ديو سويلديكى
٣٩ كلام اتمام اولنه * بونك ايچون ايمان ايده‌مديلر زيرا اشعيا ينه
٤٠ * انلرك كوزلرينى اعمى وقلبنى غليظ ايتدى اولميه كه كوزلريله
كوروب قلبا فهم ايله دونه‌لر بن دخى انلره شفا ويره‌يم ديدى .
٤١ * انك جلالنى كوروب حقنده خبر ويردبكى زمان اشعيا بو شيلرى
٤٢ سويلدى * بو جمله ايله برابر رئيسلردن چوق كيمسه‌لر اكا ايمان
ايتديلر انجق جماعتدن اخراج اولنمامق ايچون فريسيلر سببندن
٤٣ اقرار ايتمزلر ايدى * زيرا انسانك عزتنى اللهك عزتندن زياده
سوديلر .
٤٤ وعيسى ندا ايدوب ديدبكه بكا ايمان ايدن بكا دكل اما بنى
٤٥ ارسال ايدنه ايمان ايتمش اولور * وبنى كورن بنى ارسال ايدنى
٤٦ كورمش اولور * بكا هر ايمان ايدنك ظلمتده قالمامسى ايچون بن
٤٧ دنيايه نور كلدم * واكر بر كيمسه سوزلرمى ايشيدوبده اينانماز
ايسه بن انى حكم ايتم زيرا دنيايى حكم ايتمك ايچون دكل اما
٤٨ دنيايى خلاص ايتمك ايچون كلدم * بنى تحقير ايدوب سوزلرمى
قبول ايتميانى حكم ايدن واردر بنم سويلديكم كلام انى صوك
٤٩ كونده حكم ايده‌جكدر * زيرا بن كندياكمدن سويلدم لكن بنى
ارسال ايدن پدر نه ديه‌جكمى ونه سويليه‌جكمى بكا كنديسى
٥٠ امر ايلدى * بن دخى انك امرينك حيات ابديه اولديغنى بيلورم
بونك ايچون هر نه سويلر ايسه‌م پدرك بكا ديديكى كبى سويلرم .

اون اوچنجى باب

١ فصح بيرامندن اوّل عيسى بو دنيادن پدره انتقال ايتمك ايچون

كندى ساعتنك كلديكنى بيلكله دنيـاده اولان كندينككيلرى
سومش اولەرق انلرى نهايتەدك سودى ٠
٢ واقشام طعامى اولنجه (شيطان حالا سمعون اوغلى اسخريوطى
٣ يهودانك قلبنه انى اله ويرمسنى القا ايتمش اولەرق) * عيسى
پدرك هر شيى كندى اللرينه تسليم ايتديكنى واللهدن كلمش
٤ واللهه كيتمك اوزره اولديغنى بيلكله * اقشام طعامندن قالقوب
٥ البسەسنى برطرفه قويەرق بر پيشكير آلوب قوشاندى * بعده
لكنه صو قويوب شاكردلرك اياقلرينى يقامغه وقوشـانمش
٦ اولديغى پيشكيرله سيلكه باشلادى * ايمدى سمعون بطرسه كلدكده
٧ او اكا يا رب بنم اياقلرمى سن مى يقايەجقسين ديدى * عيسى اكا
جوابا بنم ايتديكمى سن شمدى بيلمزسين اما صكره اكلايەجقسين
٨ ديدى * بطرس اكا بنم اياقلرمى ابدا يقاميەجقسين ديدى٠
عيسى اكا جوابا اكر سنى يقامازايسەم بنم ايله نصيبك يوقدر
٩ ديدى * سمعون بطرس اكا يا رب يالكز اياقلرمى دكل اما اللرمى
١٠ وباشمى دخى يقا ديدى * عيسى اكا يقانمش كيمسه اياقلرينك
يقانمسندن غيرى برشيئه محتاج دكلدر چونكه كليا پاكدر
١١ سز دخى پاكسكز لكن جملەكز دكل ديدى * زيرا كنديني اله
ويرەجك كيمسەيي بيلور ايدى انك ايچون جملەكز پاك دكلسكز
١٢ ديدى * وانلرك اياقلرينى يقايوب البسەسنى آلدقدنصكره يىنه
سفرەيه اوتوروب انلره ديديكه سزه نه ايتديكمى اكلايورميسكز
١٣ * سز بكا معلم ورب تسميه ايدرسكز وايو ديرسكز زيرا اويله ايم٠
١٤ * ايمدى بن رب ومعلمكز اولديغم حالده اياقلركزى يقادم ايسه
١٥ برى بريكزك اياقلرينى يقامق سزه كركدر * زيرا سزه بر اورنك
١٦ ويردم كه سز دخى بنم سزه ايلديكم كبى ايليەسكز * حقيقة
حقيقة سزه ديرمكه قول افنديسندن وارسال اولنان ارسـال

١٧ ايدندن بيوك دكلدر * بونلرى بيلدكدنصكره اجرا ايلديككز حالده
١٨ نه مبارككز * جمله كزك حقنده سويلميورم بن انتخاب ايتدكلرمى
بيلورم لكن بنم ايله اتمك بيان اوچكه سنى اوزرمه قالدردى ديو محرر
١٩ اولان كلام اتمام اولنه * واقع اولمازدن اوّل شمدى سزه سويلرم
٢٠ تاكه واقع اولديغى زمان بن ايدوكه اينانه سكز * حقيقة حقيقة سزه
ديرمكه بنم ارسال ايده جكم كيمسه يى قبول ايدن بنى قبول ايتمش
اولور. وبنى قبول ايدن بنى ارسال ايدنى قبول ايتمش اولور .
٢١ عيسى بو شيلرى سويلدكده دروننـدن مضطرب اولوب
شهادت ايدرك حقيقة حقيقة سزه ديرمكه سزدن برى بنى اله
٢٢ ويره جكدر ديدى * بونك اوزرينه شاكردلر كيمك حقنـده
٢٣ سويلديكنه شبهه ايدرك برى برينه باقيورلر ايدى * وشاكردلرندن
٢٤ عيسانك سوديكى كيمسه عيسانك يانده اوتوريور ايدى * وحقنده
سويلديكى كيمسه نك كيم ايدوكنى سؤال ايتسون ديو سمعون بطرس
٢٥ اكا اشارت ايتدى * اودخى عيسانك كوكسنه طيانوب اكا يا
٢٦ رب كيمدر ديدى * عيسى جوابا بن لقمه يى باتروب كيمه ويرر
ايسه م اودر ديدى ولقمه يى باتروب سمعون اوغلى اسخريوطى
٢٧ يهودايه ويردى * وبو لقمه دنصكره شيطان انك درونه كيردى
٢٨ عيسى دخى اكا يا پهجغكى چابك ياپ ديدى * اما بونى اكا نيچون
٢٩ سويلديكنى سفره ده اوتورانلرك هيچ برى اكلامدى * زيرا بعضلرى
كيسه يهوداده اولديغى ايچون عيسى اكا بيرامده بزه لازم اولان
شيلرى صاتون آل ياخود فقرايه برشى ويرديور ظن ايتديلر.
٣٠ * اودخى لقمه يى آلديغى كبى طيشارى چيقدى وكيجه ايدى.
٣١ واوچيقدقدنصكره عيسى ديديكه شمدى ابن الانسان تعزيز
٣٢ اولنوب الله دخى انده تعزيز اولندى * اكر الله انده تعزيز
اولندى ايسه الله دخى انى كندنده تعزيز ايدوب تيز انى تعزيز

٣٣ ايليه جكدر * اى چوجقلر دها براز وقت سزك ايله ايم . بنى
آرايه جقسكز ويهوديلره بنم كيتديكم يره سز كله مزسكز ديديكم
٣٤ كبى شمدى سزه دخى سويلرم * سزه يكى برامر ويررم كه برى
بريكزى سوه سكز . بن سزى سوديكم كبى سزده برى بريكزى
٣٥ سوه سكز * هركس بنم شاكردلرم اولديغكزى برى بريكزه اولان
٣٦ محبتكزدن اكلايه جقدر * سمعون بطرس اكا يارب نره يه
كيديورسين ديدى . عيسى اكا جوابا بنم كيده جكم يره سن شمدى
٣٧ اردمجه كله مزسين اما صكره اردمجه كله جكسين ديدى * بطرس
اكا يارب يچون شمدى سنك اردمجه كله م سنك ايچون جانمى
٣٨ فدا ايدرم ديدى * عيسى اكا جوابا بنم ايچون جانكى مى فدا
ايدرسين . حقيقة حقيقة سكا ديرمكه بنى سن اوچ كره انكار
ايتمينجه خروس اوتميه جكدر ديدى .

اون دردنجى باب

١ قلبكز مضطرب اولمسون . اللهه ايمان ايدكز بكا دخى ايمان
٢ ايدكز * پدرمك خانه سنده چوق مسكنلر واردر . اولمسيدى سزه
٣ ديرايدم . سزه يرحاضرلامغه كيديورم * وبن كيدوب سزه ير
حاضرلاديغمده يينه كلوب سزى كندى يانمه آلورم تاكه بنم
٤ اولديغ يرده سز دخى اوله سكز * وسز نره يه كيده جكمى بيلورسكز
وطريق دخى بيلورسكز ديدى .
٥ توما اكا يارب سنك نره يه كيده جككى بيلمز وطريق بيلمكه
٦ نصل مقتدر اولورز ديدى * عيسى اكا طريق وحقيقت وحيات
٧ بن ايم . بن واسطه اولمدقجه پدره كيمسه كله مز * اكر بنى
طانيسيديكز پدرمى دخى طانيمش اولور ايديكز وبوندن بويله انى
طانورسكز وانى كورديكز ديدى .

٨ فيلبس اكا يارب پدری بزه كوستر و بزه كفايت ايدر ديدی.
٩ * عيسی اكا ديديكه ای فيلبس بونجه مدت بن سزك ايله ايم
وبنی طانيمدكی. بنی كورمش اولان پدری كورمش اولور وسن
١٠ نصل بزه پدری كوستر ديورسين * اينانمازميسين كه بن پدرده
ايم وپدر بنده‌در. بن سزه سويلديكم سوزلری كنديلكمدن
سويليورم. اما بنده تمكن ايدن پدر كنديسی عملری ايشليور.
١١ * بكا اينانكز كه بن پدرده ايم پدر دخی بنده‌در والا همان اول
١٢ عملر ايچون بكا اينانكز * حقيقة حقيقة سزه ديرمكه بكا ايمان
ايدن بنم اجرا ايتديكم عملری كنديسی دخی اجرا ايدوب انلردن
١٣ بيوكنی بيله اجرا ايده‌جكدر چونكه بن پدرمه كيديورم * وبنم
اسمملە هر نه ديلر ايسه‌كز انی اجرا ايدرم تاكه پدر اوغلده
١٤ تعزيز اولنه * بنم اسمملە اكر بر شی ديلر ايسه‌كز بن اجرا ايدرم.
١٥ * اكر بنی سور ايسه‌كز بنم امرلرمی حفظ ايدكز (١٦) * وبن
پدردن ديلرم او دخی الی الابد سزك ايله تمكن ايتمك اوزره سزه
١٧ ديكر بر تسلی ايديجی * يعني حقيقت روحنی ويره‌جكدر بونی
دخی دنيا كورمديكی وطانيمديغی اجلدن قبول ايده‌مز اما سز
انی طانورسكز زيرا يانكزده تمكن ايدر ودرونكزده اوله‌جقدر.
١٨ * سزی يتيم براقمام سزه كلورم (١٩) * براز مدت صكره دنيا
بنی ارتق كورمز اما سز بنی كورورسكز. چونكه بن حياتده ايم
٢٠ سز دخی حياتده اوله‌جقسكز * اول كونده بن پدرمده وسز بنده
٢١ بن دخی سزده اولديغمی اكلايه‌جقسكز * هر كيم كه امرلرم
كندنده بولنوب انلری حفظ ايدر ايسه بنی سون اودر وبنی سون
پدرم طرفندن سويله‌جكدر بن دخی انی سووب كندمی اكا
اظهار ايده‌جكم.
٢٢ اسخريوطی اولميان يهودا اكا يارب نصل اولور كه كندوكی

٢٣ دنیایه اظهار ایتیوبده بزه اظهار ایده‌جکسین دیدی * عیسی
اکا جوابا دیدیکه اکر برکیسه بنی سور ایسه کلامی حفظ ایدر
پدرم دخی انی سوه‌جکدر و اکا کلوب یانده تمکن ایده‌جکز .
٢٤ * بنی سومیان کلامی حفظ ایتمز و ایشیتدیککز کلام بنم دکل
٢٥ انجق بنی ارسال ایدن پدرکدر * یانکزده بولنور ایکن بوشیلری
٢٦ سزه سویلدم * لکن تسلی ایدیجی یعنی پدرك بنم اسمملە
کوندره‌جکی روح القدس سزه هر شیئی تعلیم ایدوب سزه
٢٧ سویلدیکم جمله شیلری اخطار ایده‌جکدر * سزه سلامت براقرم .
سزه بنم سلامتمی ویررم . بن سزه دنیانك ویردیکی کبی ویرمم .
٢٨ قلبکز خوف و اضطرابده اولمسون * بن سزه خطابا کیدرم وسزه
کلورم دیدیکم سوزی ایشیتدیکز . اکر بنی سوسیدیکز پدره
کیدیورم [دیدیکم] ایچون مسرور اولور ایدیکز زیرا پدرم بندن
٢٩ بیوکدر * و واقع اولدیغی زمان ایناندسکز دیو وقوع بولمازدن
٣٠ اوّل سزه شمدی سویلدم * ارتق سزك ایله چوق سویلشمم زیرا
٣١ بو دنیانك رئیسی کلیور و بنده انك هیچ بر شیئی یوقدر * انجق
پدری سودیکمی و پدرك بکا امر ایتدیکی کبی اجرا ایتدیکمی
دنیا اکلایه . قالقکز بورادن کیده‌لم .

اون بشنجی باب

١ بن حقیقی اصمه ایم و پدرم باغباندر (٢) * بنده میوه ویرمیان
هر چبوغی قالدرور و هر میوه ویرنی دها زیاده میوه ویرمسی
٣ ایچون پاکلار * سزه سویلدیکم سوزله سز حالا پاکسکز .
٤ * بنده قالکز بن دخی سزده قالەیم . چبوق اصمه‌ده قالمدقجه
کندیلکندن میوه ویره‌مز کذلك سز دخی اکر بنده قالماز ایسه‌کز

٥ میوه ویره‌مزسکز * بن اصمه ایم سز چبوقلرسکز هرکیم بنده قالور
بن دخی انده قالور ایسه‌م او چوق میوه ویرر زیرا بنسز بر شی
٦ یاپه‌مازسکز * اکر برکیمسه بنده قالماز ایسه چبوق کبی طیشاری
٧ آتیلوب قورور . وانلری دوشیروب آتشه اتارلر ویانار * اکر
بنده قالور ایسه‌کز وسوزلرم سزده قالور ایسه استدیککزی
٨ دیلیه‌جکسکز وسزه اوله‌جقدر * پدرم بونکله یعنی سزك چوق
میوه ویرمه‌کزله تعزیز اولنور بویله‌جه بکا شاکردلر اوله‌جقسکز .
٩ پدر بنی سودیکی کبی بن دخی سزی سودم بنم محبتمده قالکز .
١٠ * بن پدرمك امرلرینی حفظ ایدوب انك محبتنده قالدیغم مثللو
سز دخی امرلرمی حفظ ایتدیککز تقدیرده محبتمده قاله‌جقسکز .
١١ * بنم مسرتم سزده قالمسی وسزك مسرتکز مکمل اولمسی ایچون
١٢ بو شیلری سزه سویلدم * بنم امرم بودر که بن سزی سودیکم
١٣ مثللو بری بریکزی سوه‌سکز * بر ادمك کندی دوستلرینك یولنه
١٤ جانني فدا ایتمسندن زیاده بر کیمسه‌ده محبت یوقدر * اکر سزه
امر ایتدیکم شیلرك جمله‌سنی اجرا ایدر ایسه‌کز دوستلرم اولورسکز .
١٥ * ارتق سزه قول تسمیه ایتم زیرا قول افندیسنك نه ایتدیکنی
بیلمز اما سزه دوست تسمیه ایتدم زیرا پدرمدن ایشیتدیکم شیلرك
١٦ جمله‌سنی سزه بیلدردم * سز بنی انتخاب ایتمدیکز انجق بن سزی
انتخاب ایتدم وکیدوب میوه حصوله کتورمکز ومیوه‌کز باقی
قالمسی ایچون سزی تعیین ایتدم تاکه بنم اسمملە پدردن هرنه
١٧ دیلیه‌جك اولور ایسه‌کز سزه ویره * سزه بری بریکزی سوه‌سکز
دیو بو شیلری امر ایدرم .
١٨ اکر دنیا سزه بغض ایدر ایسه سزدن اوّل بکا بغض ایتدیکنی
١٩ بیلش اولکز * اکر دنیادن اولسیدیکز دنیا کندینك اولانی سور
ایدی . لکن سز دنیادن اولمیوب انجق بن سزی دنیادن انتخاب

٢٠ ايتديكم اجلدن دنيا سزه بغض ايدر * سزه قول افنديسندن
بيوك دكلدر ديديكم كلامى درخاطر ايدكز بكا تعدى ايتدكلرى
تقديرده سزه دخى تعدى ايدرلر. بنم كلامى حفظ ايتديلر ايسه
٢١ سزك كلامكزى دخى حفظ ايدرلر * لكن بو شيلرك جملهسنى بنى
٢٢ ارسال ايدنى بيلمدكلرندن سزه بنم اسمم ايچون ايده جكلر * اكر
بن كلوب انلره سويلمش اولسيدم كناهلرى اولماز ايدى. اما
٢٣ شمدى كناهلرى ايچون بهانهلرى يوقدر * بكا بغض ايدن پدرمه
٢٤ دخى بغض ايدر * اكر ارالرنده بشقه بر كيمسه نك اجرا ايتديكى
عملرى ايتمش اولسيدم كناهلرى اولماز ايدى. لكن شمدى هم
٢٥ كوردىلر و هم دخى بكا و پدرمه بغض ايتديلر * اما شريعتلرنده
بكا بلا سبب بغض ايتديلر ديو محرر اولان كلام اتمام اولنمق
٢٦ ايچون بويله اولدي * فقط پدر طرفندن بنم ارسال ايده جكم
تسلى ايديجى يعنى پدردن خروج ايدن حقيقت روحى كلديكى
٢٧ زمان بنم حقمده او شهادت ايده جكدر * وسز دخى شهادت
ايدرسكز زيرا ابتدادنبرو بنم ايله برابرسكز.

اون التنجى باب

١ بو شيلرى سزه سويلدم كه سورچميه سكز (٢) * سزى جماعتدن
اخراج ايده جكلر بلى سزى هر قتل ايدن كيمسه اللهه عبادت
٣ عرض ايديورم ظن ايده جكى وقت كلور * و بو شيلرى پدرى و
٤ بنى طانيمدقلرى ايچون ايده جكلر * لكن وقتى كلديكنده بنم انلرى
سزه سويلديكمى تذكر ايتمكز ايچون بو شيلرى سزه سويلدم اما
سزك ايله برابر بولنديغم ايچون بونلرى سزه ابتدادن سويلدم.
٥ فقط شمدى بنى ارسال ايدنه كيديورم و سزدن هيچ برى بكا

٦ نره یه کیدیورسین دیو سؤال ایتمز * فقط بو شیلری سزه سویلدیکم
٧ ایچون قلبکزی کدر طولدرمشدر * لکن بن سزه حق سویلیورم
بنم کیتمه‌م سزه خیرلودر زیرا بن کیتمینجه سزه تسلی ایدیجی
٨ کلمز اما کیتدیکم حالده انی سزه کوندررم * و او کلدیکنده دنیایی
٩ کناه و صلاح و حکم خصوصلرنده الزام ایده‌جکدر * کناه
١٠ خصوصنده الزام ایده‌جکدر چونکه بکا ایمان ایتمزلر * و صلاح
خصوصنده الزام ایده‌جکدر زیرا پدرمه کیدیورم و بنی ارتق
١١ کورمزسکز * و حکم خصوصنده الزام ایده‌جکدر چونکه بو دنیانك
١٢ رئیسی محکوم اولمشدر * سزه سویلیه‌جکم دها چوق شیلر وار
١٣ لکن شمدی تحمل ایده‌مزسکز * اما اول حقیقت روحی
کلدیکی زمان سزی جمله حقیقته ارشاد ایده‌جکدر زیرا
کندیلکندن سویلیوب ایشیتدیکی شیلرك جمله‌سنی سویلیه‌جك
١٤ و وقوع بوله‌جق شیلری سزه خبر ویره‌جکدر * او بنی تعزیز
١٥ ایده‌جك چونکه بنمکندن آلوب سزه اخبار ایده‌جکدر * پدرك
هر نه‌سی وار ایسه بنمدر بو سببدن بنمکندن آلوب سزه اخبار
١٦ ایده‌جکدر دیدم * براز مدت صکره بنی کورمزسکز وینه براز
مدت صکره بنی کوره‌جکسکز زیرا بن پدره کیدیورم.
١٧ بونك اوزرینه شاکردلرندن بعضلری بری برینه بو بزه براز
مدت صکره بنی کورمزسکز وینه براز مدت صکره بنی کوره‌جکسکز
١٨ و زیرا بن پدره کیدیورم دیدیکی نه‌در دیدیلر * عجبا بو براز
١٩ مدت دیدیکی نه اوله. نه سویلدیکنی اکلامیورز دیدیلر * وعیسی
کندیسنه سؤال ایتمك استدکلرینی بیلکله انلره دیدیکه بنم براز
مدت صکره بنی کورمزسکز وینه براز مدت صکره بنی کوره‌جکسکز
٢٠ دیدیکم حقنده‌می بری بریکزه سؤال ایدیورسکز * حقیقة حقیقة
سزه دیرمکه سز اغلایوب فغان ایده‌جکسکز اما دنیا مسرور

اوله جقدر . سز محزون اوله جقسكز لكن حزنكز مسرته دونه جكدر .
٢١ * بر قاری وضع حمل ایده جكی زمان محزون اولور زیرا وقتی
كلمشدر لكن چوجغی طوغدیغی زمان دنیایه آدم طوغدیغی ایچون
٢٢ ارتق مسرتدن دردینی خاطرینه كتورمز * فی الواقع سز دخی
شمدی محزونسكز لكن سزی تكرار كوره جكم و قلبكز مسرور
٢٣ اوله جق و مسرتكزی سزدن كیمسه رفع ایده مز * و اول كونده
بندن هیچ بر شی رجا ایتمیه جكسكز . حقیقة حقیقة سزه دیرمكه
بنم اسمله پدردن هر نه طلب ایده جك اولور ایسه كز سزه
٢٤ ویره جكدر * شمدی یه دك بنم اسمله بر شی طلب ایتمدیكز . طلب
٢٥ ایلیكز آله جقسكزكه مسرتكز مكمل اوله * بو شیلری سزه تمثیلاتله
سویلدم لكن سزه ارتق تمثیلاتله سویلیوب انجق پدر حقنده
٢٦ سزه اشكاره خبر ویره جكم وقت كلیور * اول كونده بنم اسمله
طلب ایده جكسكز و سزه پدره سزك ایچون رجا ایده جكم دیمم .
٢٧ * زیرا بنی سووب اللهدن خروج ایتدیكمه ایناندیغكز ایچون
٢٨ پدر كندیسی سزی سور * پدردن خروج ایدوب دنیایه كلدم
ینه دنیایی ترك ایله پدره كیدیورم .
٢٩ شاكردلری اكا اشته شمدی اشكاره سویلیورسین و هیچ تمثیل
٣٠ سویلیورسین * شمدی بز هر بر شیئی بیلدیككی و بر كیمسه نك سكا
سؤال ایتمكلكنه محتاج اولمدیغكی اكلادق بو سببه مبنی اللهدن
٣١ خروج ایتدیككه اینانیورز دیدیلر * عیسی انلره جوابا دیدیكه
٣٢ شمدی اینانیورمیسكز * اشته هر بریكز كندی محلنه طاغیله رق
بنی یالكز براغه جغكز وقت كلیور و حتی كلمشدر فقط یالكز دكلم
٣٣ زیرا پدر بنم ایله برابردر * بنده سلامتكز اولسون دیو بو شیلری
سزه سویلدم . دنیاده مضایقه كز اوله جق لكن جسارتلنكز
بن دنیایه غالب اولدم .

اون يدنجى باب

١ عيسى بو شيلرى سويلدكده سمايه طوغرى نظر ايدرك
ديديكه اى پدر ساعت كلمشدر اوغلكى تعزيز ايله تاكه اوغلك
٢ دخى سنى تعزيز ايليه * نته كيم اكا جمله بشر اوزرينه حكومت
ويردك تاكه اكا ويرديكك جمله كيمسه‌لره ابدى حيات ويره .
٣ * وابدى حيات سن يالكز حق اللهى و ارسال ايلديكك عيسى
٤ المسيحى بيلكدر * بن سنى يرا وزرنده تعزيز ايلدم . اجرا ايتمك
٥ ايچون بكا ويرديكك ايشى تمام ايلدم * وشمدى اى پدر دنيا
موجود اولمازدن اوّل سنك نزدكده مالك اولديغم عزتله سن بنى
٦ نزدكده تعزيز ايله * سنك اسمكى دنيادن بكا ويرديكك ادملره
بيان ايلدم . انلر سنك ايديلر . انلرى بكا ويردك و سنك كلامكى
٧ حفظ ايلديلر * بكا ويرديكك شيلرك جمله‌سنك سنك طرفكدن
٨ اولديغنى شمدى بيلديلر * زيرا بكا ويرديكك كلاملرى انلره ويردم
انلر دخى قبول ايدرك سندن خروج ايتديكمى يقينا بيلوب بنى
٩ سن ارسال ايتديككه ايناندىلر * بن انلر ايچون رجا ايدرم
دنيا ايچون دكل انجق بكا ويرديكك كيمسه‌لر ايچون رجا ايدرم
١٠ زيرا انلر سنكدرلر * و بنمكيلرك كافه‌سى سنك وسنككيلرك كافه‌سى
١١ بنمدر بن دخى انلرده تعزيز اولندم * وارتق دنيـاده دكل ايم
وبونلر دنياده اولوب بن دخى سكا كليورم . اى قدوس پدر بكا
ويرديكك كيمسه‌لرى سنك اسمكله حفظ ايله تاكه بزم كبى بر
١٢ اوله‌لر * دنياده انلر ايله برابر بولندقجه انلرى سنك اسمكله حفظ
ايدر ايدم . بكا ويرديكك كيمسه‌لرى حفظ ايلدم وانلردن ابن
هلاكدن ماعدا هيچ برى هلاك اولمدى تاكه كتاب اتمام اولنه .

١٣ * اما شمدی سکا کلیورم و بو شیلری دنیاده سویلرمکه بنم مسرتمی
١٤ کندیلرنده مکمل بولهلر * بن انلره سنك کلامکی ویردم و بن
دنیادن اولمدیغم مثللو انلر دخی دنیادن اولمدقلرندن دنیا انلره
١٥ بغض ایتدی * انلری دنیادن قالدرمهکی دکل انجق انلری
١٦ شریردن حفظ ایتهکی رجا ایدرم * بن دنیادن اولمدیغم مثللو
١٧ انلر دخی دنیادن دکلدرلر * انلری حقیقتکله تقدیس ایله . سنك
١٨ کلامك حقیقتدر * سن بنی دنیایه ارسال ایتدیکك کبی بن دخی
١٩ انلری دنیایه ارسال ایتدم * و بن کندمی انلر ایچون تقدیس
٢٠ ایدرم که انلر دخی حقیقت واسطهسیله تقدیس اولنهلر * و یالکز
انلر ایچون دکل انجق انلرك کلامیله بکا ایمان ایدهجك اولنلر
٢١ ایچون دخی رجا ایدرم * که جملهسی بر اولهلر سن ای پدر بنده
و بن سنده اولدیغم مثللو انلر دخی بزده بر اولهلر تا که بنی سن
٢٢ ارسال ایلدیککه دنیا اینانه * بکا ویردیکك عزتی انلره ویردم که
٢٣ بزم بر اولدیغمز کبی انلر دخی بر اولهلر * بن انلرده و سن بنده که
بر اولمقلقده کامل اولهلر و بنی سن ارسال ایتدیککی و بنی
٢٤ سودیکك مثللو انلری دخی سودیککی دنیا اکلایه * ای پدر بکا
ویردیکك کیمسهلرك دخی بولندیغم یرده بنم ایله برابر اولملرینی
استرم تا که بکا ویردیکك جلالمی مشاهده ایدهلر زیرا بنی
٢٥ دنیانك تأسیسندن اوّل سودك * ای عادل پدر دنیا سنی طانیمدی
اما بن سنی طانیدم بونلر دخی بنی سن ارسال ایتدیککی اکلادیلر .
٢٦ * و سنك اسمکی انلره هم بیلدردم و همده بیلدرهجکم تا که بکا
اولان محبتك انلرده اوله بن دخی انلرده اولهیم .

اون سکزنجی باب

١ عیسی بو شیلری سویلدکدنصکره شاکردلری ایله برابر قدرون

دره‌سنك اوته طرفنه چيقوب اوراده بر باغچه بولنمغله شاكردلرى
٢ ايله برابر ايچنه كيردى * وانى اله ويرن يهودا دخى اول محلى
بيلور ايدى زيرا عيسى شاكردلرى ايله برابر اوراده چوق دفعه
تجمع ايتمش ايدى .
٣ ايمدى يهودا بر بلوك عسكر و باش كاهنلر ايله فريسيلر طرفندن
٤ مأمورلر آلوب فنارلر و مشعله‌لر و سلاحلرله اورايه كلدى * وعيسى
كندى حقنده وقوع بوله‌جق شيلرك جمله‌سنى بيلمكله چيقوب
٥ انلره كيمى ارايورسكز ديدى * انلر دخى اكا ناصرتلو عيسايى ديو
جواب ويرمكله عيسى انلره بن ايم ديدى وانى اله ويرن يهودا
٦ دخى انلر ايله برابر طوريور ايدى * وانلره بن ايم ديديكى انده
٧ انلر كيرو چكيلوب يره دوشديلر * بعده انلره كيمى ارايورسكز
٨ ديو تكرار سؤال ايلديكنده انلر ناصرتلو عيسايى ديديلر * عيسى
جوابا سزه بن ايم ديدم . ايمدى اكر بنى ارايور ايسه‌كز بونلرى
٩ صاليويركز كيتسونلر ديدى * تاكه بكا ويرديكك كيمسه‌لردن
١٠ هيچ برينى ضايع ايتمدم ديو سويلديكى كلام اتمام اولنه * اولوقت
سمعون بطرسك بر قليجى اولمغله انى چكوب كاهن اعظمك
بنده‌سنه اوره‌رق صاغ قولاغنى كسوب دوشوردى اول بنده‌نك
١١ اسمى دخى مالخس ايدى * وعيسى بطرسه قليجكى قينه قو .
پدرك بكا ويرديكى كاسه‌يى ايچميه‌جكمى ايم ديدى .
١٢ اولوقت بلوك ايله بيك باشى ويهوديلرك مأمورلرى عيسايى
١٣ طوتوب باغلاديلر * وانى اوّلا حنايه كوتوردىلر زيرا مرقوم
١٤ اوسنه‌ده كاهن اعظم اولان قيافانك قاين پدرى ايدى * بو
قيافا دخى قوم ايچون برادمك هلاك اولمسى خيرلو در ديو
١٥ يهوديلره نصيحت ويرمش اولان كيمسه ايدى * وسمعون بطرس
ايله ديكر بر شاكرد عيسانك اردى صره كيديورلر ايدى واول

شاكرد كاهن اعظمك بيلديكى اولوب عيسى ايله برابر كاهن
١٦ اعظمك حوليسنه كيردي * لكن بطرس قپو ياننده طيشاريده
طورمغله كاهن اعظمك بيلديكى اولان ديكر شاكرد چيقوب
١٧ قپوجيه سويليه رك بطرسى ايچرويه آلدى * وقپوجى قيز بطرسه
سن دخى بو ادمك شاكردلرندن دكلسين ديدكده او دخى دكلم
١٨ ديدى * وهوا صوغوق اولديغندن خدمتكارلر ايله مأمورلر آتش
ياقش اولمغله طوروب ايصنيورلر ايدى بطرس دخى انلر ايله برابر
١٩ طوروب ايصنيور ايدى * وكاهن اعظم عيسايه شاكردلرى ايله تعليمنه
٢٠ دائر سؤال ايتمكله * عيسى اكا جوابا بن دنيايه علنا سويلدم.
بن دائما سيناغوغده ويهوديلرك هر طرفدن جمع اولدقلرى هيكلده
٢١ تعليم ايدوب كيزليده هيچ برشى سويلدم * نيچون بكا سؤال
ايديورسين ايشيتمش اولنلردن كنديلرينه نه سويلديكمى سؤال
٢٢ ايله. اشته انلر بنم سويلديكم شيلرى بيلورلر ديدى * وبو شيلرى
سويلديكنده اوراده طوران مأمورلردن برى عيسايه برسلله
٢٣ اوروب كاهن اعظمه بويله مى جواب ويررسين ديدى * عيسى
اكا جوابا اكر سويلديكم فنا ايسه فنالغنه شهادت ايله اما اكر
٢٤ ايو ايسه بكا نيچون اوريورسين ديدى * وحنا انى باغلو اولهرق
٢٥ كاهن اعظم قيافايه كوندرمش ايدى * وسمعون بطرس طوروب
ايصنمقده ايكن اكا سن ده انك شاكردلرندن دكلسين ديديلر.
٢٦ او دخى دكلم ديو انكار ايتدى * كاهن اعظمك بنده لرندن اولوب
بطرسك دخى قولاغنى كسديكى كيمسه نك اقرباسندن برى بن سنى
٢٧ باغچده انك ايله برابر كورمدمى ديدى * بونك اوزرينه بطرس
ينه انكار ايتدى ودرعقب خروس اوتدى.
٢٨ اولوقت عيسايى قيافانك ياننده حكومت قوناغنه كوتورديلر
ووقت صباح ايدى وانلر ناپاك اولملرى وفصحى يمه لرى ايچون

٢٩ حكومت قوناغنه كيرمديلر * بناء عليه پيلاطوس انلرك يانه
٣٠ چيقوب بو ادمك عليهنده نه شكايتكز وار ديدى * انلر دخى
اكا جوابا اكر بو كيمسه مجرم اولمسيدى انى سكا تسليم ايتمز ايدك
٣١ ديديلر * اولوقت پيلاطوس انلره انى سز آلوب كندى شريعتكزه
كوره حكم ايدكز ديدى . لكن يهوديلر اكا كيمسه يى قتل ايتمه مزه
٣٢ رخصت يوقدر ديديلر * تا كه عيسانك نه درلو اولومله وفات
ايده جكنى ايما ايتمك اوزره سويلديكى كلام اتمام اولنه .
٣٣ * و پيلاطوس تكرار حكومت قوناغنه كيردى و عيسايى چاغروب
٣٤ اكا يهوديلرك ملكى سن ميسين ديدى * عيسى اكا جوابا بونى سن
كنديلككدنمى سويليورسين يوقسه بنم حقمده سكا بشقه لريمى
٣٥ سويلدى ديدى * پيلاطوس جوابا بن يهوديمى ايم . سنى كندى
٣٦ ملتك و باش كاهنلر بكا تسليم ايتديلر . نه ياپدك ديدى * عيسى
جوابا بنم ملكوتم بو دنيادن دكلدر . اكر بنم ملكوتم بو دنيادن
اولسه ايدى بنم خدمتجيلرم مجاهده ايدرلر ايدى كه يهوديلره تسليم
٣٧ اولنميه يم اما شمدى بنم ملكوتم بورادن دكلدر ديدى * اولوقت
پيلاطوس اكا اويله ايسه بر ملك ميسين ديدى . عيسى جوابا
سويلديكك كبيدر چونكه بن ملك ايم . بن بونك ايچون يعنى
حقيقته شهادت ايتمك ايچون طوغدم و بونك ايچون دنيايه
كلدم . حقيقتدن اولان هر كيمسه بنم سوزمى ديكلر ديدى .
٣٨ * پيلاطوس اكا حقيقت نه در ديدى و بونى سويلدكدن صكره
ينه يهوديلرك يانه چيقوب انلره بن انده هيچ بر جرم بولميورم .
٣٩ * اما فصحده سزك ايچون بر كيمسه صاليو يرمكلكم سزده عادتدر
ايمدى سزه يهوديلرك ملكنى صاليو يرمه مى استرميسكز ديدى .
٤٠ * اولوقت ينه جمله سى باغروب بونى دكل انجق باراباسى ديديلر .
باراباس ايسه بر حرامى ايدى .

اون طقوزنجی باب

١ اوزمان پیلاطوس عیسایی آلوب قامچی ایله دوکدی.
٢ * عسکرلر دخی دیکنلردن بر تاج اوروب انك باشنه قودیلر و اکا
٣ ارغوانی بر لباس کیدروب * سلام سکا ای یهودیلرك ملکی دیه‌رك
٤ اکا سلله اورورلر ایدی * پیلاطوس تکرار طیشاری چیقوب انلره
اشته انده بر جرم بولمدیغمی بیلکز ایچون انی سزه طیشاری‌یه
٥ چیقاریورم دیدی * اولوقت عیسی دیکن تاجی و ارغوانی لباسی
کیمش اوله‌رق طیشاری‌یه چیقدقده پیلاطوس انلره اشته اول آدم
٦ دیدی * باش کاهنلر ایله مأمورلر دخی انی کوردکلرنده صلب ایله
صلب ایله دیو باغرلر ایدی. پیلاطوس انلره انی سز آلوب
٧ صلب ایلیکز زیرا بن انده جرم بولمیورم دیدی * یهودیلر اکا
جوابا بزم شریعتمز وار و شریعتمز موجبنجه قتلی واجبدر زیرا
٨ کندیسنی ابن الله مقامنده طوتدی دیدیلر * پیلاطوس بو سوزی
٩ ایشیتدیکنده دها زیاده قورقه‌رق * تکرار حکومت قوناغنه
کیروب عیسایه سن نره‌دن سین دیدی. اما عیسی اکا جواب
١٠ ویرمسیله * پیلاطوس اکا خطابا بکا سویلزمیسین. بیلمزمیسین که
سنی صلب ایتمکه قدرتم وار و سنی صالیویرمکه دخی قدرتم وار
١١ دیدی * عیسی اکر سکا یوقارودن ویرلمش اولمسیدی بنم اوزرمه
هیچ بر قدرتك اولماز ایدی بو سببدن بنی سکا تسلیم ایدنك
١٢ کناهی دها بیوکدر دیو جواب ویردی * بوندن صکره پیلاطوس
انی صالیویرمکه وسیله ارار ایدی ایسه‌ده یهودیلر اکر بونی
صالیویرر ایسه‌ك قیصرك دوستی دکل سین. هر کیم که کندیسنی
ملکك عد ایدر ایسه قیصره مخالف سویلر دیو باغرلر ایدی.

١٣ * پيلاطوس دخى بو سوزى ايشيتدكده عيسايى طيشاريه
چيقاروب عبرانيجه غباثا دينلان طاش دوشه‌مه نام محلده
١٤ محكمه‌ده اوتوردى * وفصحك تدارك كونى اولوب ساعت التى
١٥ راده‌لرنده ايدى. يهوديلره اشته ملكز ديدى * اما انلر قالدر
قالدر انى صلب ايله ديو باغرديلر پيلاطوس انلره ملككزى
صلب ايده‌يمى ديدى. باش كاهنلر قيصردن بشقه ملكمز
١٦ يوقدر ديو جواب ويردىلر * اولوقت انى صلب اولنمق اوزره
انلره تسليم ايتدى انلر دخى عيسايى آلوب كوتوردىلر.
١٧ كندىسى دخى خاچنى طاشيه‌رق عبرانيجه جلجتا دينلان
١٨ قفا يرى نام محله چيقدى * وانى وانك ايله برابر ديكر ايكى
كيمسه برى بر يانندە وبرى اولبر يانندە وعيسى كندىسى اورته‌ده
١٩ اوله‌رق اوراده خاچه كردىلر * وپيلاطوس بر يافته يازوب
خاچك اوزرينه قودى يازوسى دخى يهوديلرك ملكى ناصرتلو
٢٠ عيسى ايدى * وعيسانك خاچه كريلديكى محل شهره ياقين وبو
يافته دخى عبرانيجه ويونانيجه ولاطينجه يازيلو اولمغله يهوديلردن
٢١ نيچه‌لرى انى اوقوديلر * اولوقت يهوديلرك باش كاهنلرى پيلاطوسه
يهوديلرك ملكى دكل اما كندىسى بن يهوديلرك ملكى ايم ديدى ديو
٢٢ ياز ديديلر * پيلاطوس نه يازدم ايسه يازدم ديو جواب ويردى.
٢٣ وعسكرلر عيسايى خاچه كردكدنصكره انك البسه‌سنى آلوب
هر بر عسكره بر حصه اولمق اوزره درت حصه ايتديلر انتاريى
دخى آلديلر فقط انتارى ديكشسز باشدن باشه بسبتون طوقومه
٢٤ اولمسيله * برى برينه انى يرتميه‌لم اما كيمك اوله‌جغنه قرعه
آتەلم ديديلر تاكه البسه‌مى ارالرنده تقسيم ايدوب انتاريم اوزرينه
قرعه آتديلر ديو محرر اولان اتمام اولنه. عسكرلر دخى بو شيلرى
ايتديلر.

٢٥ وعيسانك خاچى ياننده والده‌سى ايله والده‌سنك همشيره‌سى
٢٦ قلاوپاسك زوجه‌سي مريم و مجدلى مريم طوريورلر ايدى * ايمدى
عيسى والده‌سى ايله سوديكى شاكردى يانده طورور كورمكله
٢٧ كندى والده‌سنه اى خاتون اشته اوغلك ديوب * صكره شاكرده
دخى اشته والده‌ك ديدى و اول وقتدن صكره بو شاكرد انى كندى
خانه‌سنه قبول ايتدى .
٢٨ بعده عيسى ارتق هر شيئك تمام اولديغنى بتمكله محرر اولانك
٢٩ اتمامى ايچون صوسادم ديدى * واوراده سركه ايله طولو بر قاب
بولنمغله انلر سركه ايله بر سونكر طولدروب بر زوفايه طاقه‌رق
٣٠ انك اغزينه صوندىلر * عيسى دخى سركه‌يى آلديغى كبى تمام
اولدى ديدى و باشنى اكوب تسليم روح ايتدى .
٣١ ايمدى تدارك كونى اولديغندن جسدلرك سبت كونى خاچ
اوزرنده قالمامسى ايچون (چونكه اول سبت بيوك كون ايدى)
يهوديلر انلرك اينجكلرى قيريلوب قالدرلمسنى پيلاطوسدن رجا
٣٢ ايتديلر * بونك اوزرينه عسكرلر كلوب انك ايله برابر صلب
٣٣ اولنان اوّلكى و ديكرينك اينجكلرينى قيردىلر * اما عيسايه
كلدكلرنده انك وفات ايتمش اولديغنى كورملريله اينجكلرينى
٣٤ قيرمديلر * لكن عسكرلردن برى انك يانى مزراقله دلدى
٣٥ و درعقب قان ايله صو چيقدى * و بونى كورن سزك ايمان ايتمكز
ايچون شهادت ايتدى وانك شهادتى حقدر وكنديسى دخى
٣٦ حق سويلديكنى بيلور * زيرا بو شيلر اندن بر كميك قيرلميه‌جق
٣٧ ديو محرر اولانك اتمامى ايچون واقع اولدى * وينه بشقه بر يرده
دلدكلرى كيمسه‌يه نظر ايده‌جكلر ديو محرردر .
٣٨ بعده عيسانك شاكردى اولوب يهوديلرك قورقوسندن كنديني
خفى طوتان اريمتيالو يوسف عيسانك جسدينى قالدرمغه

پيلاطوسدن رخصت طلب ايلدى. پيلاطوس دخى رخصت
٣٩ ويرمكله كلوب عيسانك جسدينى قالدردى * ومقدما عيسايه
كيجه‌لين كلمش اولان نيقوديموس دخى كلوب يوز ليتره قدر مر
٤٠ صافى ايله عود اغاجى تركيبى كتوردى * اولوقت عيسانك جسدينى
آلوب يهوديلرك دفن ايتمك خصوصنده عادتلرى اوزره انى بهارلر
٤١ ايله برابر كتان بزلرينه صاردىلر * وصلب اولندىغى محلده بر
باغچه وباغچه‌ده ايچنه دها بر كيمسه قونلمامش يكى بر قبر
٤٢ بولندىغندن * يهوديلرك تدارك كونى اولدىغى حسبيله قبر دخى
ياقين اولدىغى ايچون عيسايى اورايه قودىلر.

يكرمنجى باب

١ وهفته‌نك برنجى كونى صباحلين دها قراكلق ايكن مجدلى
٢ مريم قبره كلوب طاشى قبردن قالدرلمش كورمكله * قوشوب
سمعون بطرسه وعيسانك سوديكى اولبر شاكرده كلوب انلره ربى
٣ قبردن قالدرمشلر وانى نره‌يه قودقلرينى بيلمز ديدى * اولوقت
٤ بطرس ايله اولبر شاكرد چيقوب قبره كيتديلر * ايكيسى دخى
برابر قوشيورلر ايدى فقط اولبر شاكرد بطرسدن چابك ايلرى
٥ قوشديغندن اوّلجه قبره واردى * واكيلوب كتان بزلرينى بر
٦ طرفه قونلمش كوردى ايسه‌ده ايچرو كيرمدى * سمعون بطرس
دخى انك اردى صره كلوب قبره كيردى وكتان بزلرى قونلمش
٧ * وانك باشنده اولان منديلى كتان بزلرى ايله برابر قونلميوب
٨ انجق ايروجه بر محلده دوريلو كوردى * اوزمان قبره اوّلجه
٩ كلان اولبر شاكرد دخى كيروب كوردى واينانمدى * زيرا اكا
امواتدن قيام ايتمك كركدر ديو محرر اولانى دها بيلمزلر ايدى.

١٠ * بعده بو شاكردلر تكرار كندى يرلرينه كيتديلر .
١١ اما مريم قبرك ياننده طيشاريده طوروب اغلايور ايدى و
١٢ اغلار ايكن باقق ايچون قبره اكيلوب * عيسانك جسدينك
قونلمش اولديغى محلده برى باش طرفنده و ديكرى اياق طرفنده
١٣ اوتورمش بياض البسه‌لو ايكى ملك كوردى * و بونلر اكا اى
خاتون نيچون اغلايورسين ديمارى اوزرينه ربمى قالدردقلرى
١٤ و انى نره‌يه قودقلرينى بيلديكم ايچون ديدى * بونى سويلدكده
ارقه‌سنه دونوب عيسايى طورور كوردى ايسه‌ده عيسى ايدوكنى
١٥ بيلدى * عيسى اكا اى خاتون نيچون اغلايورسين كيمى ارايورسين
ديدى . او دخى باغچواندر ظن ايدرك اكا افندم انى سن قالدردك
ايسه نره‌يه قوديغكى بكا سويله بن دخى انى قالدره‌يم ديدى .
١٦ * عيسى اكا اى مريم ديمسى اوزرينه دونوب اكا ربونى (يعنى
١٧ معلم) ديدى * عيسى اكا خطابا بكا طوقنمه زيرا دها پدرمك
نزدينه عروج ايتمدم لكن برادرلرمك يانه واروب انلره سويله
بنم پدرم و سزك پدركزه و بنم اللهم و سزك اللهكزه عروج ايدرم
١٨ ديدى * مجدلى مريم كلوب شاكردلره ربى كوردكنى و كنديسنه
بو شيلرى سويلديكنى نقل ايلدى .
١٩ و همان اول كونده يعنى هفته‌نك برنجى كونده اقشام اولدقده
شاكردلرك جمع اولدقلرى محلك قپولرى دخى يهوديلرك قورقوسندن
قپالو اولديغى حالده عيسى كلوب اورته‌ده طوره‌رق انلره سزه
٢٠ سلامت اولسون ديدى * و بونى سويلدكدنصكره انلره اللرينى
و ياننى كوسترددى اولوقت شاكردلر ربى كورمكله مسرور اولديلر .
٢١ * و عيسى يينه انلره سزه سلامت اولسون پدر بنى ارسال ايلديكى
٢٢ كبى بن دخى سزى ارسال ايدرم ديدى * و بونى سويلدكده
٢٣ نفخ ايدوب انلره روح القدسى آلكز * كيملرك كناهلرينى عفو

ايدر ايسه كز انلره عفو اولنمش اولور و كيملرككنى توقيف ايدر ايسه كز توقيف اولنمش اولور ديدى .

٢٤ اما اون ايكيلردن برى اولوب ايكيز دينلان توما عيسانك
٢٥ كلديكى زمان انلر ايله برابر دكل ايدى * و ديكر شاكردلر اكا ربى كوردك ديدكلرنده انلره انك اللرنده ميخلرك اثرينى كوروب پرماغمى ميخلرك اثرينه قومازايسه م المى دخى ياننه صوقازايسه م اصلا اينانمام ديدى .

٢٦ و سكز كوندنصكره يينه شاكردلر ايچروده اولوب توما دخى انلر ايله برابر ايدى و قپولر قپالو اولديغى حالده عيسى كلوب
٢٧ اورته ده طوره رق سزه سلامت اولسون ديدى * اندنصكره تومايه پرماغكى بورايه اوزات و اللرمه باق و الكى اوزادوب يانمه صوق
٢٨ و ايمانسز اولمه انجق مؤمن اول ديدى * توما اكا جوابا ربم
٢٩ و اللهم ديدى * عيسى اكا [اى توما] بنى كوردىكك ايچون ايمان ايتدك . كورمكسزين ايمان ايدنلر نه مبارك در ديدى .

٣٠ عيسى شاكردلرينك اوكنده بشقه چوق علامتلر اجرا ايتدى
٣١ ايسه ده بو كتابده محرر دكلدر * انجق عيسانك مسيح ابن الله ايدوكنه ايمان ايتمكز و ايمان ايدرك انك اسميله حياته مالك اولمكز ايچون بونلر تحرير قيلنمشدر .

يكرمى برنجى باب

١ بعده عيسى طبريه دكزينك كنارنده كنديسنى شاكردلرينه
٢ تكرار اظهار ايلدى و صورت اظهارى بو ايدى * يعنى سمعون بطرس ايله ايكيز دينلان توما و جليلده واقع قنا شهرندن اولان ناتانائيل و زبدى اوغللرى ايله انك شاكردلرندن ديكر ايكى كشى

٣ برلكده بولنوب * سمعون بطرس انلره بالق آوينه كيده‌جكم
ديدى اكا بز دخى سنك ايله برابر كيدرز ديه‌رك چيقوب درعقب
٤ قايغه بيندىلر واول كيجه برشى طوتمديلر * وصباح اولدقده
عيسى دكز كنارنده طوريور ايدى اما شاكردلر عيسى ايدوكنى
٥ بيلديلر * عيسى ايسه انلره چوجقلر بر يه‌جككز وارمى ديدى
٦ اكا خير ديو جواب ويردىلر * اودخى انلره آغى قايغك صاغ
طرفنه آتكز و بولورسكز ديمسيله آتديلر و بالقلرك كثرتندن ناشى
٧ انى چكه‌مديلر * اولوقت عيسانك سوديكى شاكرد بطرسه بو
ربدر ديدى . سمعون بطرس دخى رب ايدوكنى ايشيتدكده
٨ چپلاق اولديغى ايچون عباسنى قوشانوب دكزه آتلدى * ديكر
شاكردلر ايسه قره‌دن اوزاق اولميوب انجق ايكى يوز ارشون
قدر آچيقده بولنملريله آغى بالقلرى ايله چكه‌رك قايقله كلديلر .
٩ * وقره‌يه چيقدقلرنده حاضر برآتش واوستنه قونلمش بالق
١٠ واتمك كوردىلر * عيسى انلره شمدى طوتديغكز بالقلردن كتوركز
١١ ديدى * سمعون بطرس قايغه كيروب يوز اللى اوچ عدد بيوك
بالق ايله طولو آغى قره‌يه چكدى وبو قدر چوق ايكن آغ
١٢ يرتلمدى * عيسى انلره كلكز طعام ايدكز ديدى و شاكردلردن
هيچ برى سن كيم سين ديو اكا سؤال ايتمكه جسارت ايده‌مدى
١٣ زيرا رب ايدوكنى بيلديلر * اولوقت عيسى كلوب اتمكى وكذلك
١٤ بالغى دخى آلوب انلره ويردى * عيسى امواتدن قيام ايتدكدن
صكره بو اوچنجى دفعه شاكردلرينه كورندى .
١٥ وانلر طعام ايتدكدنصكره عيسى سمعون بطرسه خطابا اى
سمعون ابن يونس بنى بونلردن زياده سورميسين ديدى . اكا بلى
يا رب سنى سوديكمى سن بيلورسين ديدى . اكا قوزولرمى
١٦ اوتلات ديدى * ينه اكا ايكنجى دفعه اى سمعون ابن يونس

بنی سورمیسین دیدی. اکا بلی یارب سنی سودیکمی سن
١٧ بیلورسین دیدی. اکا قویونلرمه چوبان اول دیدی * اکا
اوچنجی دفعه ای سمعون ابن یونس بنی سورمیسین دیدکده
بطرس کندیسنه اوچنجی دفعه اوله‌رق بنی سورمیسین دیدیکی
ایچون محزون اولوب اکا یارب سن هر شیئی بیلورسین سنی
سودیکمی سن بیلورسین دیدی. عیسی اکا قویونلرمی اوتلات.
١٨ * حقیقة حقیقة سکا دیرمکه سن کنج ایکن کندی کندوکه
قوشانوب استدیکك یره کیدر ایدك اما اختیار اولدیغك زمان
اللرکی اوزاده جقسین‌ده سنی بشقه‌سی قوشادوب استمدیکك یره
١٩ کوتوره‌جکدر دیدی * و نه درلو اولومله اللهی تعزیز ایلیه‌جکنی
ایما ایتمك ایچون بونی سویلدی و بونی دیدکدنصکره اکا اردم
٢٠ صره کل دیدی * و بطرس دونوب اول اقشام طعامنده عیسانك
کوکسنه دوشه‌رك یارب سنی اله ویره‌جك کیم در ذیان انك
٢١ سودیکی شاکردك ارقه‌دن کلدیکنی کوردی * بطرس مرقومی
٢٢ کورنجه عیسایه یارب بو دخی نه اوله‌جق دیدی * عیسی اکا
بن کلنجیه‌دك بونك قالمه‌سنی استرایسه‌م سنك نه وظیفه‌ك. سن
٢٣ اردم صره کل دیدی * ایمدی اول شاکرد وفات ایتمیه‌جکدر
کلامی برادرلر اراسنده شایع اولدی ایسه‌ده فقط عیسی اکا
بو وفات ایتمیه‌جکدر دیمیوب انجق بن کلنجیه‌دك انك قالمه‌سنی
استرایسه‌م سنك نه وظیفه‌ك دیمش ایدی.
٢٤ بو شیلر حقنده شهادت ایدوب بو شیلری تحریر ایدن همان
٢٥ بو شاکرددر و انك شهادتی حق اولدیغنی بیلورز * و عیسانك
اجرا ایلدیکی دها نیچه شیلر وارکه اکر برر برر تحریر اولنه‌جق
اولسه تحریر اولنان کتابلر دنیایه بیله صیغماز ظن ایدرم. آمین.

PRINCIPAL W. R. TAYLOR COLLECTION

1951

3 1761 09704142 0

Bible
Turk
1912

Bible, Turkish
The Gospel according
to St. John.

Bible
Turk
1912